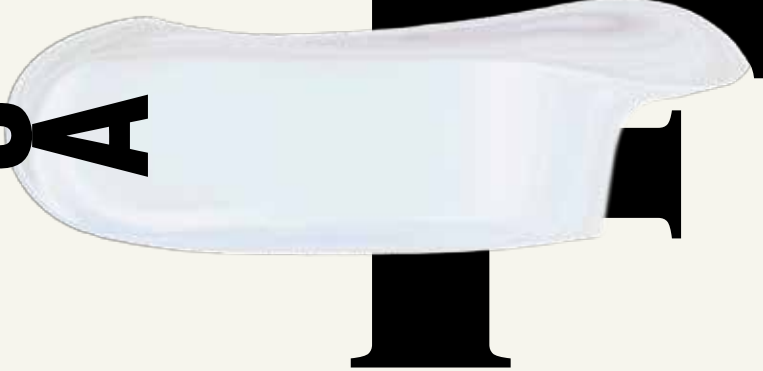



**SAN FRANCISCO  
OPERA**

**USA**



**THE**

**MARRIAGE**



**OF FIGARO**

**S**



**06-08/11 2009**

星期五至日 澳門文化中心綜合劇院 晚上七時半 演出時間連中場休息約三小時三十分

Sexta-feira, Sábado, Domingo Centro Cultural de Macau – Grande Auditório 19:30

Duração: aproximadamente 3 horas e 30 minutos, incluindo um intervalo

Friday, Saturday, Sunday Macao Cultural Centre Grand Auditorium 7:30pm

Duration: approximately 3 hours and 30 minutes, including one interval

鳴謝 Agradecimentos Acknowledgements:



---

**莫扎特四幕喜歌劇《費加羅的婚禮》**

澳門文化局與美國三藩市歌劇院

---

**ÓPERA DE SÃO FRANCISCO (EUA)**

***LE NOZZE DI FIGARO***

**(AS BODAS DE FIGARO)**

**ÓPERA EM 4 ACTOS DE WOLFGANG**

**AMADEUS MOZART (1756-1791)**

---

**SAN FRANCISCO OPERA (USA)**

***LE NOZZE DI FIGARO***

**(THE MARRIAGE OF FIGARO)**

**OPERA IN 4 ACTS BY WOLFGANG**

**AMADEUS MOZART (1756-1791)**

---

**06/11/2018**  
**08/11/2018**

主辦 — Organização — Organiser:



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

[www.icm.gov.mo](http://www.icm.gov.mo)

中華人民共和國澳門特別行政區  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE  
MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

 10周年紀念  
ANIVERSÁRIO

# 莫扎特四幕喜歌劇 《費加羅的婚禮》

澳門文化局與美國三藩市歌劇院



製作：澳門特區文化局、三藩市歌劇院  
佈景繪畫由三藩市歌劇院舞台製作公司提供  
服裝由三藩市歌劇院戲服製作公司提供

鋼琴、排練指導：洛恩·里奇斯東  
布拉格室內合唱團  
澳門樂團

指揮：呂嘉  
導演：毛里齊奧·迪·馬蒂亞  
合唱指揮：若瑟·柏施基

四幕歌劇《費加羅的婚禮》（1786）  
作曲：莫扎特（1756—1791）  
編劇：洛倫佐·達·彭特

## 演員

費加羅（阿爾馬維瓦伯爵的僕人）	安德魯·岡斯達（男低音）
蘇珊娜（伯爵夫人的侍女）	科麗娜·莫羅尼（女高音）
羅西娜（伯爵夫人）	達莉亞·馬塞羅（女高音）
阿爾馬維瓦伯爵	麥克爾·切奧迪（男中音）
凱魯比諾（伯爵侍僕）	艾樂娜·貝費奧利（女中音）
馬爾切琳娜（女管家）	克莉絲蒂娜·索米絲特（女中音）
巴爾托洛醫生	史提芬·史卡法洛夫斯基（男低音）
巴西利奧（音樂教師）	約瑟·洛倫索（男高音）
古茲奧（律師）	占·派斯（男高音）
安東尼奧（園丁）	泰倫斯·梅菲（男低音）
巴巴麗娜（安東尼奧女兒）	米莉卡·伊麗克（女高音）
臨時演員	（女）歐美然、馮美嫻、Débora Costa、威麗娟、歐麗雅、可兒 （男）龔俊銘、Dino Granatin、Hugo Wong、José António Maia、何安

意大利語演唱，設中、葡、英文字幕

---

# 1871



三藩市歌劇院技術代理人：丹尼爾·蓋尼  
三藩市歌劇院服裝代理人：克里絲汀·莊遜  
技術經理：羅浩軒  
燈光設計：毛里齊奧·狄·馬堤亞  
執行燈光設計：龍展鵬  
化妝及假髮協調員：楊景雄  
服裝主管：羅平  
舞台經理：鄭潔儀  
執行舞台經理：甄明慧  
舞台經理助理：陳兆聰

中、英文字幕：香港歌劇院

---

## 分幕劇情

### 第一幕

男僕費加羅和女僕蘇珊娜正忙著準備他們的婚禮。蘇珊娜告訴費加羅，好色的老爺阿爾瑪維瓦伯爵對她心存歹念。費加羅得悉後發誓要用巧計制服老爺。城堡女管家瑪爾切琳娜卻希望費加羅娶自己為妻，這樣費加羅欠她的債務便可一筆勾銷。正當瑪爾切琳娜和蘇珊娜一番唇槍舌劍之際，情竇初開的小聽差凱魯比諾來了，他對所有女子都一見鍾情。此前凱魯比諾與園丁之女巴巴麗娜在親熱時被伯爵拿獲，伯爵為此大發雷霆，見伯爵到來，凱魯比諾急忙躲藏起來。伯爵向蘇珊娜求愛。見喜歡搬弄是非的音樂教師巴西里奧過來，伯爵也立刻尋找了一個隱身之處。可是，當他聽到巴西里奧講述凱魯比諾對伯爵夫人有非分之想時，便就走了出來。他發現凱魯比諾也躲在屋子裡，不禁勃然大怒。費加羅與其他男僕夥伴一起回來，他們稱讚伯爵廢止初夜權是開明之舉。初夜權是貴族享有的在男僕新婚之夜佔據婚床的權利。阿爾瑪維瓦伯爵派遣凱魯比諾到塞維利亞當兵。台上留下費加羅勸慰垂頭喪氣的凱魯比諾。

### 第二幕

伯爵夫人因丈夫對自己的愛情日趨淡漠而悲傷。她決定依靠費加羅和蘇珊娜的幫助來懲治伯爵。他們寫了封告密信，警告伯爵說夫人將與愛人幽會以引起他的嫉妒心；另一方面把凱魯比諾偽裝成蘇珊娜的替身，與伯爵幽會戲弄他。不料，當蘇珊娜出去尋找緞帶時，伯爵突然來到夫人房門，發現門被反鎖，十分惱火。凱魯比諾迅速躲進密室。伯爵夫人讓丈夫進房間。伯爵聽到密室裡有響聲，頓起疑心。伯爵夫人聲稱裡面是蘇珊娜。伯爵強拉妻子去取工具來開門。蘇珊娜在窗簾後把一切都看得清清楚楚，幫助凱魯比諾從窗戶跳出，自己躲進密室。伯爵夫婦回來時發現密室裡是蘇珊娜，兩人都大為驚訝。一切似乎都安然無事了，但此時園丁安東尼奧看到花壇裡的天竺葵被壓壞而氣急地衝了進來。費加羅奔上，宣佈婚禮準備就緒，並謊稱從窗戶跳下的是自己，假裝腳踝被扭傷。女管家瑪爾切琳娜、巴爾托洛和巴西里奧跑進屋子，揮舞著法院給費加羅的傳票。伯爵為找到藉口來拖延婚禮而竊喜。

中場休息

### 第三幕

在伯爵夫人的指使下，蘇珊娜誘騙伯爵到花園相會。但是，伯爵發覺夫人在與費加羅密謀，心中又有些疑惑。大家都來參加對費加羅的審判。巴巴麗娜拉著凱魯比諾來到自己的屋子，把凱魯比諾打扮成一個少女，以避免被伯爵察覺。判決結果令費加羅氣憤難平，因為他要麼娶瑪爾切琳娜為妻，要麼立刻償還欠她的債務。但是，人們馬上又得知，巴爾托洛醫生與瑪爾切琳娜有過一段風流韻事，而費加羅正是他們的私生子。此時，蘇珊娜回來，帶來伯爵夫人給她的一筆錢，足夠為費加羅還債。她發現費加羅正與羞愧難當的女管家擁抱在一起。混亂的局面很快就變得明朗，兩對情侶決定聯合舉辦婚禮，使伯爵更加惱羞成怒。伯爵夫人和蘇珊娜繼續著她們的預謀，寫信約伯爵在當晚赴花園幽會。她們用一枚帽針別在信封上，要伯爵將帽針交還蘇珊娜。一群村姑，包括巴巴麗娜和男扮女裝的凱魯比諾，一起向伯爵夫人獻花。安東尼奧識破了凱魯比諾的身份。瑪爾切琳娜和巴爾托洛的婚禮與費加羅和蘇珊娜的婚禮同時舉行。蘇珊娜將信偷偷塞給伯爵。

### 第四幕

在花園的月光下，巴巴麗娜正在尋找那枚被她遺失的帽針，伯爵曾叮囑她要把帽針還給蘇珊娜。無意中，她把事情的原委告訴了費加羅和瑪爾切琳娜。費加羅懷疑蘇珊娜對自己不貞，馬上躲起來看個究竟。為了讓伯爵鑽入圈套，蘇珊娜與伯爵夫人互換服裝。她們與瑪爾切琳娜一起來到了花園。瑪爾切琳娜把費加羅醋勁大發的事告訴她們。蘇珊娜有意懲罰不信任自己的丈夫，裝作很興奮地在等待伯爵的樣子，使費加羅備受折磨。躲在暗處的蘇珊娜目睹凱魯比諾與偽裝成蘇珊娜的伯爵夫人調情。伯爵馬上趕走了凱魯比諾，以為這下可以對他眼前的“蘇珊娜”為所欲為。這時，費加羅的出現讓伯爵大吃一驚。費加羅原先是打算請伯爵夫人來調解的，但他從說話的聲音即刻辨別出這實際上是蘇珊娜。乾脆他來個“一報還一報”，向假的伯爵夫人求愛。伯爵將穿著伯爵夫人服裝的蘇珊娜誤認作自己的妻子。蘇珊娜和費加羅故意在伯爵眼下放肆地打情罵俏。伯爵認定妻子背叛自己，大發雷霆，把大家召來，準備當眾羞辱妻子。眾人請求他寬恕夫人，他心如鐵石地予以拒絕。真正的伯爵夫人出現了。最後，事情真相大白，伯爵只得請夫人原諒自己的過錯。



## 歌劇簡介

莫扎特在一封寫給父親的信中清楚地說明了他對一部歌劇劇本重要性的看法。1781年他這樣寫道：“在歌劇裡，詩詞必須像位服從音樂的女兒……文字必須以音律而寫，不應亂打亂撞地湊合一些難聽的韻律。”當莫扎特偶然接觸到皮耶·博馬舍的五幕喜劇《熱狂之日》（或名《費加羅的婚禮》）之時，立即看到把它寫成歌劇的可能性。雖然這部喜劇因諷刺貴族們的弱點而在維也納被禁演，莫扎特卻找來維也納官廷歌劇院的劇場詩人洛倫佐·達·彭特以這部喜劇寫成歌劇劇本。洛倫佐·達·彭特，出生於威尼斯，原名為伊曼紐·科內吉利安奴，後來成為美國哥倫布學院首位意大利語文和文學教授。他把歌劇的劇本提昇至文學的高層次，更在劇本第一版的序中說道，他跟莫扎特的音樂一同創造出全新的音樂戲劇。彭特把大部分有可能冒犯維也納審查官的政治內容刪去，並對劇中個別角色作出適當的發展，以及加深社會各階層之間的對立關係，更透過運用哥爾多尼的戲劇傳統，在歌劇中提出了道德的重要性和意義。

《費加羅的婚禮》在音樂及結構上是依照十八世紀意大利喜歌劇的傳統而寫的。全劇共有六個或以上的演唱角色，透過誇張滑稽的手法來描寫貴族和平民的短處的同時，帶出獨特的道德觀念。幾個嚴肅角色在情愛的情節間穿插，為喜劇角色作補足之用。對話以急速的宣敘調的形式出現，而詠嘆調則在簡潔和有條理的結構中展開。莫扎特對喜歌劇這樂種最主要的貢獻在於他對每個角色及情景都以深入透徹的音樂來描寫。這些對角色的心理描述並不只限於獨唱詠嘆調，反之，它們在較大的小組組合中更能體現出來。莫扎特憑著他的音樂直覺，包括他對管弦樂和木管樂器的運用，為戲劇提供了一種自然的音樂表達。

根據查理斯·勞紳所說：“莫扎特音樂風格的主要重點就是，他總是能夠在逐漸加劇的複雜性樂章中，加入令整個樂章頓感和諧的‘解決’。”就此而言，莫扎特的《費加羅的婚禮》顯然就是一部跟博馬舍的喜劇平起平坐的作品，很多方面更超越了後者。

## 藝術家及團體簡介



### 莫扎特 (1756~1791)

莫扎特1756年1月27日生於奧地利薩爾茨堡一個充滿音樂的環境裡，其父黎奧波德·莫扎特是一位職業音樂家和學者，擔負子女們的全部教育。

三歲的莫扎特已顯示出對音樂課的濃厚興趣。莫扎特的父親不久也給他上課，莫扎特四歲就能記住一些曲子並且能熟練地彈奏出來，五歲時已創作了一些短曲。

黎奧波德·莫扎特把他兒女的天賦看作獲取名利的搖錢樹。莫扎特六歲時就隨家去歐洲各國巡迴演出。莫扎特和姊姊被贊為“神童”，大受歡迎，使整個歐洲驚喜不已。後來人們的新奇感逐漸減退，黎奧波德·莫扎特才不得不終止巡演。由於許多年乘著馬拉車顛簸在坎坷的旅途上，大大損害了莫扎特的健康。一場嚴重的天花險些奪走了他的生命，永遠影響了他的健康。

莫扎特十二歲時，寫出了他的第一部歌劇《巴斯蒂安與巴斯蒂安娜》。翌年，另一部歌劇《裝癡作傻》誕生。他很快就被公眾認可為一位有成就的作曲家，但是他的收入還不足以維持生計。1770年，他受聘於薩爾茨堡大主教官。在職的十年對於莫扎特來說過得極不愉快。大主教待他粗暴，莫扎特除了應對大主教的種種怪念頭，還得陪著笑臉在大主教的私人音樂會上演奏。當時音樂家的地位是在最低層的，他不得不住在皇室，和奴僕們一起用餐。最後，莫扎特因不堪虐待請求去職。有權有勢的大主教成為他的對頭，莫扎特又發現自己既沒有工作也沒有了收入。

莫扎特收入微薄，總是覺得沮喪。但是他一有了錢又揮金如土。他不願去乞求達官顯貴的恩惠或者去給毫無天份的學生授課，只盼望得到一個職位以擺脫經濟拮据，又不妨礙他從事創作。

創作音樂是他擺脫苦惱的唯一途徑。作曲對於他來說，就像吃飯睡覺一樣是天生的本能需要，他沒日沒夜地寫作和彈琴。在莫扎特短暫的一生中，他留下了大量令人驚歎的美妙音樂：六百多部各類音樂體裁的作品。

脫離了大主教，莫扎特開始出版自己某部分的音樂作品，同時也開始私人授課。收入稍有保障之後，於1782年娶得康斯坦絲·韋伯為妻。生了六個孩子，但只有兩個男孩存活下來。老父親覺得康斯坦絲配不上他的兒子，反對這門婚事，為兒子的決定惱怒不已。莫扎特雖然很愛父親，但仍然打定主意娶了康斯坦絲。婚後幾年，莫扎特心情愉快，也體驗了事業上的某些成就。他結識了奧地利作曲家海頓。他們的友誼基於彼此敬重和欽佩，各自的音樂也相得益彰。歌劇《費加羅的婚禮》和《唐璜》的演出成功給了莫扎特極大的滿足感。

1787年莫扎特的父親去世，他又陷入困境，再一次債台高築，經常患病。為了償還債務，他還不得不拼命工作。1789年，他又開始巡迴演出，賺錢謀生。

莫扎特一回到維也納，劇院經理兼作家埃曼努爾·希卡內德帶著他自己寫的一個劇本找上門來。1791年《魔笛》在維也納首演。首演之後他筋疲力盡地倒下了，而且病情加重，死亡臨近。在他彌留的日子裡，有一位陌生人拜訪了他，約他寫一首《安魂彌撒》。莫扎特的病情日益惡化，他相信陌生人是天國的信使，是來傳送大限將至的資訊，《安魂曲》便是為他自己而作的。其實，那個神秘的陌生人是瓦爾瑟格伯爵派來的，他的妻子剛剛去世。這位伯爵沒有多大音樂才能，也沒有什麼功績。他買下莫扎特的作品冒充是自己的，藉以給朋友們留下深刻印象。

莫扎特死於1791年12月5日，沒有來得及最後他完成的作品《安魂曲》。這位非凡的天才，去世時貧病交加，年僅三十五歲。在送葬的路上，刮起一陣暴風雪，送葬的朋友們跑開躲避了一會兒，再回來時，在貧民墳地中再也找不到這位作曲家的棺材。



**呂嘉**（澳門樂團音樂總監兼首席指揮）

呂嘉於上世紀六十年代初出生於上海的一個音樂世家，從小隨父母學習鋼琴及大提琴。後入北京中央音樂學院學習指揮，師從著名指揮家鄭小瑛，1988年以全院最高分的成績提前一年跳級畢業。1989年前往德國柏林藝術大學繼續深造，師從著名教授漢斯·馬丁·拉賓斯坦及羅伯特·沃爾夫。

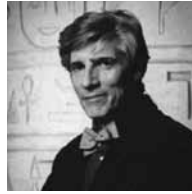
1989年，他在意大利的“塔蘭托國際指揮大獎賽”獲得第一名及評委特別獎，從此開始了指揮生涯。十幾年來，他指揮了在歐美的音樂會及歌劇演出近兩千場，曾與一百多個歌劇院及交響樂團合作，其中包括：德國慕尼黑歌劇院、柏林德意志歌劇院、意大利米蘭斯卡拉歌劇院、還有瑞士洛桑、意大利都靈、羅馬、那波里、維羅那、威尼斯、佛羅倫斯、德國法蘭克福、斯圖加特的歌劇院，以及德國柏林廣播交響樂團、漢堡廣播交響樂團、萊比錫格萬特豪斯交響樂團、慕尼黑愛樂樂團、班貝格交響樂團、美國芝加哥交響樂團、意大利國家廣播交響樂團、羅馬桑塔切其利亞樂團、英國伯明罕交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、香港管弦樂團、法國里昂國家交響樂團、芬蘭廣播樂團及澳大利亞的絕大多數交響樂團。

作為第一位指揮芝加哥交響樂團、第一位灌錄德國作曲家門德爾松全套交響樂作品的中國指揮家，他指揮的交響音樂會——尤其是德國和法國印象派作品被評為“極有說服力的音樂詮釋”、“感人的音樂語言及無懈可擊的指揮技術”。

歌劇在呂嘉的指揮生涯中佔據著特殊地位，在歌劇的故鄉意大利和德國，呂嘉的歌劇劇碼有近五十部，作為第一位在意大利國家歌劇院擔任總監的亞洲指揮家，被意大利的音樂評論譽為“比意大利人更懂得意大利歌劇的指揮家”。

呂嘉曾擔任意大利特里埃斯特歌劇院、佛羅倫斯交響樂團、羅馬拉其奧室內樂團及瑞典諾爾雪平交響樂團首席指揮，同時還經常擔任英國曼徹斯特哈雷交響樂團、朴列茅茲交響樂團、德國多特蒙德歌劇院和意大利米蘭威爾第交響樂團的客席指揮。

目前，他擔任世界上最大的露天歌劇院——意大利維羅那歌劇院的音樂總監和西班牙桑塔·克魯茲·特內里費交響樂團的藝術總監。2008年9月起，他被聘任為澳門樂團音樂總監兼首席指揮。

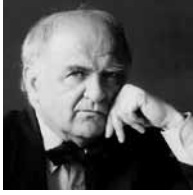


**毛里齊奧·迪·馬蒂亞**（導演、燈光設計）

毛里齊奧·迪·馬蒂亞1956年生於意大利的泰拉莫，獲法學博士學位。1973年起成為演員，演過《恆久湖畔策馬飛馳》、《丹東之死》等；1977年出任岱拉科新聞公司導演，執導過《埃普塔果納爾》、《愛之輪舞曲》等；1981年在斯波雷托藝術節執導法斯賓德的《自由的鯉魚》。

1985年起，在羅馬歌劇院任首席導演，與最為顯要的導演共事，如澤夫費拉里、博洛尼尼、皮契、朗考尼等。他執導過許多歌劇，如《喬孔達》、《藝術家的生涯》、《托斯卡》、《弄臣》、《阿伊達》、《遊吟詩人》、《戴安娜·詭爾尼塔》（第一現代版）。

1994年起，他是泰拉莫的抒情歌劇演出季藝術總監。主要作品有《蝴蝶夫人》、《茶花女》和《伙伴們》（第一現代版）。目前，他與許多音樂會組織有密切聯繫，目前是拉琪奧地區文化委員會的成員。



**若瑟·柏施基 (合唱指揮)**

若瑟·柏施基自1965年起擔任捷克布爾諾國家劇院亞納切克歌劇院合唱團團長，他是布爾諾牧歌樂團藝術指導和指揮，與該團一起首演了許多合唱作品，並在國內外舉辦過幾百場音樂會。他於1992年起兼任布拉格室內合唱團團長，率該團赴意大利、德國、芬蘭、奧地利、以色列、澳洲、巴西等地舉行音樂會，並錄製過德沃夏克、亞納切克、拉赫瑪尼諾夫、蘇克和埃本的合唱作品。他對歌劇、清唱劇和康塔塔相當有研究，曾數次與亞納切克歌劇院一起赴日本巡演。此外，若瑟·柏施基還是一位活躍的教育家，在布爾諾亞納切克學院擔任高級講師，講授合唱指揮藝術。



**洛恩·里奇斯東 (鋼琴、排練指導)**

來自加拿大的歌劇指導兼伴奏的洛恩·里奇斯東於1982至2006年間履職於德國柏林德意志歌劇院，曾與世界著名的指揮家和最傑出的歌唱家合作。里奇斯東於2006年到奧克拉荷馬大學音樂學院就任聲樂與歌劇指導教授。他目前是香港歌劇院的藝術顧問，並經常在澳門國際音樂節上演出。其演出遍及德國、美國和加拿大，還在上海、渥太華等地，以及薩沃林納歌劇節和澳門國際音樂節等出任歌劇指導。

**演員：**



**安德魯·岡斯達 (費加羅——男低音)**

安德魯·岡斯達以沉厚的嗓音和完美的樂感而著稱。在2008年至2009年演出季，他再度在大都會歌劇院出演《浮士德的懲罰》、在明尼蘇達歌劇院出演《遊吟詩人》。他還在亞利桑那歌劇院初次出演《唐璜》，在奧地利的布雷根茨藝術節上出演《阿伊達》；並與州立大學合唱團合作，在海頓的《創世紀》中擔任獨唱。

自2000年至2001年首次登上大都會歌劇院舞台、演繹貝爾格的《璐璐》之後，岡斯達在每個演出季都要重返這個舞台，演繹過的劇碼有《藝術家的生涯》、《唐卡洛斯》、《西西里晚禱》等，以及在貝林翰音樂節的《費加羅的婚禮》中扮演費加羅等。岡斯達曾數次與西雅圖歌劇院合作，參加《卡門》、《假面舞會》和《灰姑娘》等演出。他還曾與紐約歌劇院樂團合作，在卡內基音樂廳演繹《歌女焦孔達》和《自由射手》。

岡斯達在音樂會舞台上十分活躍，曾與查爾斯頓交響樂團和太平洋交響樂團合作演繹亨德爾的《彌賽亞》，並在巴克夏合唱節上演繹貝多芬的《莊嚴彌撒》。他在2005年弗裡茨與拉維尼亞·詹森基金會聲樂比賽中獲第一名，並曾獲得由紐約瓦格納學會頒發的為紀念羅伯特·洛奇而設立的獎金。



**科麗娜·莫羅尼（蘇珊娜——女高音）**

科麗娜·莫羅尼在故鄉米蘭的威爾第音樂學院開始學習音樂，主修定音鼓和敲擊樂。她曾在意大利國內外的各大樂團擔任首席定音鼓手，同時在巴黎國立高等音樂學院繼續學習聲樂。

她在意大利國內外的音樂會上開始歌唱生涯，曾應邀與南德廣播交響樂團合作，在巴登—巴登節日大劇院的狂歡節開場音樂會上獻唱。1994年，在赫爾辛基芬蘭國家歌劇院首次登上歌劇舞台，出演《費加羅的婚禮》、《愛的甘醇》和《藝術家的生涯》等作品，以抒情花腔女高音角色為主。

莫羅尼近期的演出佳績有：2007年，在芬蘭國家歌劇院演繹《茶花女》和《蘭斯之旅》、在伯爾尼市劇院演繹新版《茶花女》，在因斯布魯克州劇院演繹另一版本的《茶花女》。她還回到新以色列歌劇院再次出演《蘭斯之旅》。2008年，她在帕勒莫馬西莫劇院首演斯特拉文斯基的《浪子的歷程》，飾安妮·特魯拉美；她還在該劇院與卡拉·弗拉奇一起演繹芭蕾舞《我有一個夢》。2008年在伯爾尼市劇院上演奧芬巴赫的《霍夫曼的故事》時，她首演了安東尼婭一角。



**達莉亞·馬塞羅（羅西娜——女高音）**

達莉亞·馬塞羅於意大利的安東尼奧·韋華弟音樂學院學習聲樂與大提琴，並於米蘭的斯卡拉歌劇院獲學院證書。她曾獲多個獎項，如2004年Voci Verdiani比賽二等獎、2003年Aleolona di Fermo比賽一等獎、薩察納的Spirto Argiris比賽二等獎、普契尼音樂節比賽二等獎、2000年在米蘭舉行的卡盧梭比賽中獲獎等。

馬塞羅曾參與過多個歌劇，包括《藝術家的生涯》、《奧賽羅》、《納布科》、《孤寂的林蔭道》、《納布科》、《杜蘭朵》、《奧博托》、《賈尼·斯基基》、《女僕作夫人》、《丑角》、《阿萊城姑娘》、《唐璜》、《女人心》、《卡門》、《美狄亞》等；演出包括與男高音卡列拉斯合唱莫扎特的《安魂曲》、與著名男高音杜明高同台合唱等。

她近期的演出包括2007年在韓國釜山再次扮飾演《藝術家的生涯》中咪咪一角，並在尼斯和蒙特卡洛演繹羅西尼的《聖母悼歌》；2008年在法國尼斯的節日音樂會上獻唱、在都靈及帕勒莫的馬西莫劇院飾演《美狄亞》中的葛洛絲、在意大利的帕多瓦和巴薩諾德爾格拉帕演繹《唐璜》中的安娜、在芬蘭薩沃林納初次扮演博伊托《梅菲斯托費勒》中的瑪格麗特、在尼斯歌劇院演繹《燕子》中的瑪格達；2009年初為冰島歌劇院演繹《唐璜》中的艾爾維拉。



**艾樂娜·貝費奧利（凱魯比諾——女中音）**

艾樂娜·貝費奧利生於意大利，是目前最具潛質的年輕女歌唱家之一。她經常在國內外的著名音樂廳及歌劇院演出，其演繹作品的範圍廣泛，從巴洛克音樂到現代音樂。近年演出的劇目包括《灰姑娘》、《塞爾維亞理髮師》、《法爾斯塔夫》、《軟梯》、《費加羅的婚禮》、《霍夫曼的故事》、《離奇的誤會》、《唐璜》、《安娜·波雷娜》及《狄托的仁慈》等。

她曾與一些聲名顯赫的指揮家合作，如查斯林、鄭明勳、科提斯、費羅、里卡多·弗里扎、尤洛夫斯基、呂嘉等等。2008年至2009年的演出季裡，艾樂娜在柏林的德意志國家歌劇院演繹《塞維利亞理髮師》；在卡利亞里的李立克劇院演繹《尤金·奧涅金》；與帕爾馬皇家歌劇院管弦樂團合作，在布塞托演繹莫扎特的《安魂曲》；在熱那亞的卡羅菲尼切劇院演繹《歡樂人間》。

艾樂娜在音樂會舞台上十分活躍。她在日內瓦的卡羅菲尼切劇院首演的作品是莫扎特的《安魂曲》；在羅馬的聖切契利亞音樂學院和博洛尼亞的公共劇院，她再度成功地演繹了該作品，分別由鄭明勳和保羅·奧米執棒。她在卡利亞里的李立克劇院獻唱《小莊嚴彌撒曲》，並參加了為紀念賈科莫·萊奧帕蒂逝世二百周年舉行的音樂會，地點在佩扎羅和博洛尼亞。她參加了在錫耶納的齊吉亞納學院舉行的音樂會，演繹羅西尼的作品。

她的演出劇碼也包括一些在國內和國外首演的當代歌劇作品，如阿澤歐·庫蓋的《伊莎貝拉》、卡羅·加蘭梯的《列維索尼奧老爺與柵欄門》及克勞迪奧·斯卡納維尼的《坎特維雷的幽靈》等。



**麥克爾·切奧迪（阿爾馬維瓦伯爵——男中音）**

麥克爾·切奧迪是北美地區主要的歌劇男中音演員之一。美國幾乎所有的歌劇院，如大都會歌劇院、三藩市歌劇院、休斯頓大劇院、紐約市歌劇院、華盛頓國家歌劇院和洛杉磯歌劇院等都留下過他的身影。在國際上，他曾與小澤征爾大師同行，在日本許多地方巡演；最近，他到巴西、加拿大、法國和德國演出。

2009年，他出演《狡猾的小狐狸》，在格林美格拉斯歌劇院首演《執政官》，在西班牙奧維耶多歌劇院首演《托斯卡》，頗受好評。2008年在普福爾茨海姆，他在《漂泊的荷蘭人》中初次成功扮演荷蘭人，在勃拉姆斯的《安魂曲》中擔任男中音獨唱。他還在紐約市歌劇院上演的《蝴蝶夫人》中扮演沙普爾斯，該演出由《林肯中心現場》節目向全美國轉播。他曾在都會歌劇院首次扮演《安德萊·謝尼埃》中的弗列維耶一角，同台演出的有魯契亞諾·帕瓦羅蒂和阿普麗萊·米羅，詹姆斯·列文執棒，這是他演藝生涯中的精彩時刻之一。他曾獲得許多獎項與榮譽，包括在1995年的“大都會歌劇院全國理事會選拔賽”中獲第一名。

切奧迪在西佛吉尼亞大學獲學士學位，在耶魯大學獲碩士學位。他錄製的唱片曾以索尼古典、BMG、Accord和Newport古典等品牌發行。他現居紐約市。



**克莉絲蒂娜·索米絲特（馬爾切琳娜——女中音）**

生於意大利的克莉絲蒂娜·索米絲特師從比埃羅·費拉里斯學習聲樂。她一直努力使自己的歌唱水準日臻完美。她還在佩扎羅的羅西尼研究院隨阿爾貝托·澤塔學習。

1994年，她在斯波萊托國際歌唱比賽中獲一等獎，隨後又在普契尼音樂節基金會舉辦的喬範尼計畫大賽中勝出，從而爭取到在《修女安潔麗卡》中飾演公爵夫人的機會。米蘭斯卡拉歌劇院於1986年至1987年的演出季開幕時，她參演格魯克的《阿爾米德》和《費加羅的婚禮》；其他演出過的歌劇包括《塞爾維亞理髮師》、《意大利女郎在阿爾及爾》、《灰姑娘》、《夢遊女》及《奧里伯爵》等。

在雅典、聖彼德堡及北京音樂節，她在斯特雷勒執導的著名劇作《女人心》中首演朵拉貝拉一角。近期的邀約有《阿德里安娜·萊科芙露兒》及《蝴蝶夫人》等。

在音樂會舞台上，她曾與威爾第交響樂團合作演繹威爾第的《安魂曲》和羅西尼的《聖母悼歌》；與托斯卡尼尼交響樂團合作演繹馬勒的《第二交響曲》；與維內托帕多瓦交響樂團合作演繹韋華弟的《若不是上主》、韓德爾的《彌賽亞》、佩爾戈萊西的《聖母頌》及巴哈的《聖誕清唱劇》。



**史提芬·史卡法洛夫斯基**

（巴爾托洛醫生——男低音）

男低音演員史提芬·史卡法洛夫斯基已躋身美國一流藝術家之列，因其美妙動聽的音色和出色的演技而廣受讚譽。在最近的2008年至2009年演出季，史卡法洛夫斯基回到大都會歌劇院，參與《歌女焦孔達》和《葉甫根尼·奧涅金》的演出。

在前一個演出季，史卡法洛夫斯基與印弟安納波里斯歌劇院合作，出演《魔笛》；與內華達歌劇院合作，出演《阿伊達》。之後，他重返大都會歌劇院參與《戰爭與和平》的演出；與佛羅里達大歌劇院合作，參演《托斯卡》及《藝術家的生涯》。

史提芬曾作為有號召力的獨唱演員出現在匹茨堡交響樂團、華盛頓的國家交響樂團以及明尼蘇達、聖路易斯、科羅拉多、哈特福德、密爾沃基、溫哥華和蒙特利爾等地交響樂團的音樂會上。他曾在日本巡演，獻唱貝多芬的《第九交響曲》。在遠東，他曾與新加坡、馬來西亞、印尼、菲律賓及中國等交響樂團同台獻藝。

史卡法洛夫斯基生於紐約，於茱麗葉音樂學院的美國歌劇中心和韋斯賈斯特音樂學院受教。他接受過蘇利文基金會的獎金和羅莎·龐塞爾基金會的提托·戈比獎。他還是“大都會歌劇選拔賽”的區域優勝者。



**約瑟·洛倫索（巴西利奧——男高音）**

約瑟·洛倫索生於里斯本，從事多種職業：歌劇演員、獨唱演員、戲劇演員和歌劇舞台總監。他在瑞士日內瓦音樂學院開始學習聲樂。期後，憑澳門文化司署（澳門文化局前身）頒發的獎學金往香港演藝學院進修，後往英國皇家音樂學院進一步學習音樂與戲劇，獲歌劇專業研究生文憑。

他曾出演過許多全球首演的歌劇作品，如愛德華多·羅查的《逃犯》、《邪惡機器》、《白鯨記》和在格拉斯通伯瑞藝術節上演出的《666公路》，還出演過根據後者改編的電影《飛馳》，該影片曾在聖丹斯、科克、內韋爾和洛迦諾電影節獲獎。

洛倫索除演出歌劇和宗教劇——如海頓的《創世紀》、莫扎特的《安魂曲》和奧爾夫的《布蘭詩歌》外，還經常演出一些把音樂與戲劇結合在一起的作品，如戲劇表演版的聲樂音樂會和音樂劇等。

洛倫索正將更多精力投入歌劇的舞台指導。指導的劇碼有：奧芬巴赫的《電磁的歌唱課》、威爾的《瑪麗·加蘭特》、德·法拉的《彼得羅先生的木偶戲》、普朗克的《人聲》以及最近的艾瑟爾·史密斯的《水手長的夥伴》，該劇在萊泰斯劇院演出。



**占·派斯（古茲奧——男高音）**

美國男高音演員占·派斯於去年澳門國際音樂節參演《三聯劇》。派斯已與夏威夷歌劇院合作了八個演出季，演繹過《杜蘭朵》、《葉甫根尼·奧涅金》、《奧賽羅》和《卡門》等。

他曾在香港歌劇院、太平洋歌劇院、火奴魯魯交響樂團、夏威夷公共電台、洛特·雷曼基金會、WFMT芝加哥/全國公共廣播電台和“偉大美國之聲”等舉行的音樂會上獻唱。

他扮演過的最出色的角色有《天皇》中的南吉普、《阿爾伯特·赫林》中的阿爾伯特·赫林等。派斯曾到聖達菲、紐約、芝加哥、拉斯維加斯和倫敦等地參加音樂會演出，赴比利時和荷蘭巡演。近期的演出包括在火奴魯魯出演韓德爾的《彌賽亞》以及《瞌睡的護花使者》等。將來的演出邀約有：夏威夷歌劇院的《費加羅的婚禮》、在芬蘭薩翁林納歌劇節首演《蝴蝶夫人》中的五郎等。

派斯是夏威夷歌劇院的藝術行政管理人和紐約州水牛城尼克爾城市歌劇院藝術顧問。



泰倫斯·梅菲（安東尼奧——男低音）

泰倫斯·梅菲自二十一歲正式展開其職業歌唱生涯，他初次踏足舞台便在聖路易歌劇院參與《老實人》的演出，飾演史坦尼斯勞斯博士一角；之後，在堪薩斯市密蘇里大學獲取音樂碩士，並於1993至1999年間分別到堪薩斯歌劇院、金瑪格勒斯歌劇院以及佛羅里達大歌劇院實習。在佛羅里達州期間，他獲得享負盛名的歌劇總監伯納·烏桑之賞識，獲聘為蒙特利爾歌劇團的駐場藝術家，演出過的劇目包括有《莎樂美》、《藝術家的生涯》、《波佩亞的加冕》、《塞爾維亞理髮師》等。

梅菲曾參加大都會歌劇選拔賽，成為新澤西州區的得獎者，後與伊芙·桂勒以及紐約歌劇院管弦樂團在卡內基音樂廳合作首演《阿德莉亞娜·雷古弗勒》。泰倫斯曾先後與美國多家著名劇院合作，包括有密西根歌劇團、奧古斯塔歌劇院、哥倫布歌劇院等，足跡遍佈全世界，曾與德國基森劇院和瑞士埃維昂國立聖歌合唱團合作演出；至於最近曾四度來澳參與澳門國際音樂節的歌劇演出，包括有《羅密歐與茱麗葉》、《第八號馬勒交響曲》、《弄臣》及《賈尼·斯基基》。



米莉卡·伊麗克（巴巴里娜——女高音）

米莉卡·伊麗克生於塞爾維亞，1996年移居新西蘭。她很早就在新西蘭開始接受音樂教育，師從大衛·格里菲斯教授學習聲樂。在新西蘭時，米莉卡曾獲得各種全國獎項，成為“新西蘭歌劇青年之友協會”的活躍成員，她在該協會擔任獨唱，並參與合唱。

1999年，伊麗克參加新西蘭的全國電視表演節目《夢想成真》，認識了基利·迪·卡娜娃女爵，利用週末進行強化學習。在昆士蘭音樂學院攻讀音樂學士學位期間，她在《魔笛》中扮演帕帕蓋娜、在韓德爾的《塞墨勒》中扮演丘比特、在《法爾斯塔夫》中扮演南內塔。她曾兩次在瑪格麗特·尼克森聲樂比賽中折桂。十九歲成為在瓊·蘇莎蘭女爵聲樂比賽中獲勝的最年輕選手。2002、2003和2005年，她進入澳大利亞全國歌唱比賽的半決賽。

2005年，她在東南地區詠歎調比賽，以及在圖文巴舉行的埃爾文·巴伯歌唱比賽中獲勝。她曾在柏林歌德學院重點學習德語，與琳德拉·歐芙曼教授在德國維爾茨堡一起工作。2008年，伊麗克在坎培拉的全國詩歌音樂大會上獲獎。她還在東南地區詠歎調與協奏曲比賽中折桂。2009年，伊麗克加入昆士蘭歌劇院的“青年藝術家計畫”，準備在《費岱利奧》中出演瑪澤琳娜，在新歌劇《骯髒的蘋果》中出演愛瑪。

### 三藩市歌劇院

三藩市歌劇院是北美地區位居第二的歌劇院。其最初兩任總監是葛泰諾·梅若拉和庫特·哈伯特·阿德勒。梅若拉自1923年歌劇院成立時開始領導歌劇院直至1953年去世。阿德勒從1953年至1981年領導歌劇院。兩位領導者憑藉出色的指導與管理才能打造這樣實力雄厚的團體，依靠一流的作品和由各國歌劇明星組成的陣容，被國際公認為世界頂級歌劇院之一。阿德勒卸任後，歌劇院前後由三位高瞻遠矚的領導人管理：特倫斯·麥克伊文（1982—1988）、洛特費·曼蘇瑞（1988—2001）及潘蜜拉·羅森伯格（2001—2005）。歌劇院的演出季從原先的兩個多星期，發展到如今從本年9月至翌年7月，要演出十部歌劇，約七十五場。2007年，三藩市歌劇院為演出基地“戰爭紀念歌劇院”落成七十五周年舉行慶典。這座莊嚴美麗的藝術殿堂於1932年10月15日揭幕。它是美國第一座非由富商建造的歌劇院，而是由三藩市市民募集資金來興建。目前，每年約有五十萬人向“戰爭紀念劇院”提供贊助。

在休斯頓大歌劇院掌權三十多年後，大衛·戈克利於2006年成為三藩市歌劇院第六任總監。上任後，戈克利便以場外免費直播的方式，將普契尼的《蝴蝶夫人》播放給市民。在歌劇院的歷史上這是先例；同年10月，在三藩市和史丹福大學有一萬五千名觀眾同步欣賞《弄臣》；2007年向北加利福尼亞各地四個劇院裡的七千名觀眾直播《唐璜》；及在AT&T公園為一萬五千名觀眾直播《參孫和達麗拉》。其他直播的歌劇有《拉美莫爾的露契亞》、《托斯卡》、《遊吟詩人》等等，讓成千上萬的觀眾一同觀賞。2007年，戈克利率領歌劇院，創建了Koret-Taube 媒體軟體套件，使三藩市歌劇院有能力長期地從事同步直播項目，讓樓廳坐席上的觀眾通過可伸縮螢幕欣賞到全景、特寫、中景等各種高解析度的視頻。2007年12月，戈克利領導三藩市歌劇院又開先河，宣佈每年向全球影劇院提供六齣歌劇。2007年，戈克利還與三藩市102.1古典音樂電台和芝加哥WFMT廣播網攜手合作，經歷二十五年後恢復了三藩市歌劇院定期向國內和國際進行轉播的傳統。在戈克利領導下，三藩市歌劇院宣佈在今後的演出季，將為作曲家克里斯多夫·特奧費尼迪斯、馬克·阿達莫、珍妮花·克格東、積克·海格及約翰·亞當斯舉行三場全球首演和兩場三藩市灣區首演。

音樂總監尼古拉·雷索提的新任期從2009年8月開始。雷索提指揮在三藩市歌劇院的首演是2005年指揮《命運的力量》；2007年被任命為音樂總監。2008年11月，他再次為三藩市歌劇院《藝術家的生

涯》執棒，獲得高度讚譽。在履任音樂總監後的第一個演出季，雷索提執棒的劇碼有《遊吟詩人》、《莎樂美》、《奧賽羅》和《西部女郎》。而派特里克·薩默斯是三藩市歌劇院中心前音樂總監、休斯頓大歌劇院現任音樂總監，目前是三藩市歌劇院首席客座指揮。朱塞佩·芬奇是米蘭斯卡拉歌劇院指揮助理、教練與鋼琴師，於2009年被任命為三藩市歌劇院音樂總監助理。

在三藩市歌劇中心與梅若拉歌劇項目（分別為獨立機構）的贊助下，三藩市歌劇院對年輕藝術家們的訓練及演出機會提供全面的安排。上述兩個機構均由著名女高音歌唱家雪麗·葛琳娜沃德所領導。



#### 布拉格室內合唱團

布拉格室內合唱團由當地一批優秀合唱演員於1990年組建，並獲得許多著名的音樂節和藝術節的邀請參加演出。合唱團曾在整個歐洲巡演，並訪問過巴西、兩度出訪日本、三度出訪澳大利亞，是在塞維利亞舉行的世界性藝術展演的嘉賓，並曾應邀在佛羅倫斯、日內瓦、塞維利亞、安特衛普、Chent和韋克斯福德等地歌劇院演出。

布拉格室內合唱團演出的節目被許多國家的電台轉播，並由許多著名品牌的唱片公司錄製。合唱團曾與一些最著名的樂團（如捷克愛樂樂團、布拉格交響樂團、以色列愛樂樂團、斯洛伐克愛樂樂團、帕爾馬托斯卡尼樂團等）和指揮家（如朱塞佩·西諾波利、祖賓·梅塔、弗拉基米爾·阿什肯納齊、羅傑·諾林頓、倫納德·史拉特金、內維爾·馬里納、普拉西多·多明高等）進行合作。2006年，該團參加了安德列·波切利的全球巡演。



### 澳門樂團

澳門樂團是澳門特別行政區政府文化局屬下之職業音樂表演團體。其前身澳門室內樂團是1983年由澳門聖庇護十世音樂學院歐師達神父等創建的。1984年，樂團轉至文化局（前澳門文化學會及文化司署）屬下，先後由史超域·邦拿（1983—1984年）、林樂培（1984—1989年）和查偉革（1989—1995年）任樂團音樂總監和指揮。1995年澳門室內樂團成為職業樂團，由袁方擔任音樂總監和指揮（1995—2000年）。2001年，澳門特區政府文化局決定將樂團擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為“澳門樂團”。2002年底，邵恩就任音樂總監和首席指揮。2003年，來自十多個國家和地區的優秀樂師加盟樂團，同年9月，舉行了《成立音樂會》，掀開了樂團發展的新一頁。2008年9月起，呂嘉接任樂團音樂總監和首席指揮，開始樂團發展的新歷程。

二十多年來，樂團在澳門音樂文化生活中扮演了重要角色。自1989年來，樂團參加了歷屆澳門國際音樂節和藝術節，並成為本澳兩大文化活動的中堅力量。長期以來，樂團不遺餘力地向澳門觀眾介紹廣泛的音樂作品，涉及交響樂、交響合唱等多種音樂體裁。自2003年9月起，樂團在首個樂季中推出《貝多芬系列音樂會》，開始以系列音樂會的方式全面、系統地介紹古今中外經典音樂，彰顯出澳門作為國際都市的文化品位。同時，樂團長期在教堂舉行免費音樂會，其精湛多樣的演出，成為澳門市民文化生活豐富充裕的佐證。

樂團曾與眾多國際知名音樂家和指揮家合作，包括有約翰·利爾、保瑞斯·別列佐夫斯基、湯馬士·華沙利、尼哥拉·戴密登可、白建宇、米歇爾·達爾貝托、傅聰、郎朗、李雲迪、瑪莉婭·若昂·皮爾斯、陳宏寬、祖克曼·平恰斯、約書亞·貝爾、安特耶·魏特哈澤、李傳韻、諏訪內晶子、薛偉、錢舟、黃蒙拉、寧峰、王健、秦立巍、和慧、廖昌永、宋祖英、張立萍、張建一、林望傑、雅歌·德拉柯特、奧柯·卡姆、馬蒂亞斯·巴墨特、呂紹嘉、湯沐海、陳燮陽、葉詠詩、胡詠言、張國勇、俞峰、林品品、黃安倫等。樂團曾應邀參加1997年10月在成都舉行的第五屆中國藝術節；1999年6月，更遠赴葡萄牙、西班牙等五個城市共舉行八場演出；同年10月底及11月初，參加第二屆北京國際音樂節和首

屆上海國際藝術節，在北京音樂廳和上海大劇院的演出獲得空前成功。

2005年5月以來，擴建後的澳門樂團除經常在“珠三角”地區演出外，還先後七度赴天津、江浙、東北地區、西南地區、江南地區、華北地區及西安、成都、重慶等內地多個城市舉行二十五場音樂會，並參加第七屆上海國際藝術節、第八屆中國藝術節（湖北省）以及北京“國家大劇院開幕國際演出季”的演出，成功展示了澳門樂團的風采和實力，有力宣傳了澳門特區政府的文化建設成就和澳門的文化形象。

樂團還長期堅持開展藝術教育活動。近幾年來形成了由中小學《校園音樂會》和《大學音樂會》、邀請數萬中學生進入澳門文化中心欣賞音樂的《走進音樂世界》、扶持澳門青年音樂比賽獲獎選手的《藝蕾初綻》音樂會以及由樂團與澳門青年業餘音樂愛好者聯合演出的《露天音樂會》等組成的完整體系，因地制宜，形式多樣，收到了良好的音樂藝術普及和推廣效果，成為樂團的又一特色，體現出澳門特區政府對提高澳門市民，尤其是青少年文化素質的高度重視和持續關注。

---

**ÓPERA DE SÃO FRANCISCO (EUA)**  
***LE NOZZE DI FIGARO***  
**(AS BODAS DE FIGARO)**  
**ÓPERA EM 4 ACTOS DE WOLFGANG**  
**AMADEUS MOZART (1756-1791)**

---



---

Apresentada pelo **Festival Internacional de Música de Macau**      Maestro: **Lü Jia**  
Produção: **San Francisco Opera e Instituto Cultural**      Encenação: **Maurizio di Mattia**  
Construção e Pintura de Cenários: **San Francisco Opera Scenic Shop**      Maestro do Coro: **Josef Pančík**  
Fabricação de Guarda-roupa: **San Francisco Opera Costume Shop**      Pianista Correpetidor e Cravista: **Lorne Richstone**  
Coro de Câmara de Praga  
Orquestra de Macau

---

***Le Nozze di Figaro (As Bodas de Figaro)***  
Ópera em 4 actos de Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)  
Libreto: **Lorenzo da Ponte**

Personagens e Elenco:

<i>Figaro, criado particular do Conde</i>	<b>Andrew Gangestad</b> , Baixo
<i>Susanna, aia da Condessa</i>	<b>Corinna Mologni</b> , Soprano
<i>Rosina, a Condessa</i>	<b>Daria Masiero</b> , Soprano
<i>Conde Almaviva</i>	<b>Michael Chioldi</b> , Barítono
<i>Cherubino, o pagem</i>	<b>Elena Belfiore</b> , Meio-soprano
<i>Marcellina, empregada do Dr. Bartolo</i>	<b>Cristina Sogmaister</b> , Meio-soprano
<i>Dr. Bartolo</i>	<b>Stefan Szkafarowsky</b> , Baixo
<i>Don Basílio</i>	<b>José Lourenço</b> , Tenor
<i>Don Curzio, o advogado</i>	<b>James Price</b> , Tenor
<i>Antonio, o jardineiro</i>	<b>Terence Murphy</b> , Baixo
<i>Barbarina, a filha do jardineiro</i>	<b>Milica Ilic</b> , Soprano

Cantada em italiano, com legendagem em chinês, português e inglês

---



Figurantes:

**Ana Amorim, Crystal Fong, Débora Costa, Doris Chek, Maria Amorim e Raquel Reis/  
Alvin Kong, Dino Granatin, Hugo Wong, José António Maia, Hugo Domingues e José António Oliveira**

Representante Técnico da San Francisco Opera:

**Daniel Crowley**

Representante de Guarda-roupa da San Francisco Opera: **Kristi Johnson**

Director Técnico: **Eddy Law**

Design de Luzes: **Maurizio di Mattia**

Assistente de Design de Luzes: **Long Chin Pang**

Coordenação de Caracterização e Perucas: **Yeung King Hung**

Coordenação de Guarda-roupa: **Patsy Law Ping**

Direcção de Cena: **Cat Cheng**

Subdirector de Cena: **Yun Ming Wai**

Director de Cena Assistente: **Chan Siu Chung**

Legendagem em Chinês e Inglês: **Opera Hong Kong**

---

## SINOPSE

### ACTO I

Enquanto prepara o seu casamento, Figaro, criado particular do Conde Almaviva, fica a saber através da sua noiva Susanna, também criada, que o seu mulherengo patrão anda de olho nela. Posto isto, o criado promete derrotar o Conde. Pouco depois, chega o Dr. Bartolo com a governanta, Marcellina, que pretende que Figaro se case com ela para anular uma dívida que não pode pagar. Marcellina e Susanna trocam insultos até à chegada do amoroso pagem Cherubino, delirando com o seu entusiasmo por todas as mulheres. O Conde entra, furioso por ter apanhado Cherubino a seduzir a filha do jardineiro, Barbarina, e o pagem esconde-se mesmo a tempo. O Conde persegue Susanna e esconde-se quando o mexeriqueiro mestre de música Don Basilio se aproxima, reaparecendo apenas quando Basilio refere o interesse de Cherubino pela Condessa. Almaviva fica lívido quando descobre finalmente Cherubino no quarto. Figaro regressa com alguns outros criados e felicita a reforma progressista do Conde de abolir o *droit du seigneur*: o direito de um nobre, quando um criado seu se casa, de tomar o lugar do seu servo na cama na noite do casamento. Almaviva nomeia Cherubino para o seu regimento em Sevilha e deixa Figaro a animar o infeliz adolescente.

### ACTO II

A Condessa lamenta o amor decrescente do seu marido mas planeia puni-lo, com a ajuda de Figaro e de Susanna. Enviarão Cherubino, disfarçado de Susanna, a um encontro romântico com o Conde. Cherubino, apaixonado pela Condessa, aparece e as duas mulheres começam a vestir o pagem para o seu encontro. Enquanto Susanna sai à procura de uma fita, o Conde bate à porta, ficando furioso por encontrá-la trancada. Cherubino esconde-se rapidamente num armário e a Condessa deixa entrar o seu marido, que ouve um barulho vindo do armário e duvida da reivindicação da Condessa que Susanna se encontra dentro do mesmo. Agarra na sua mulher e vai buscar algumas ferramentas para forçar a porta do armário. Entretanto, Susanna, tendo visto tudo por detrás de um biombo, ajuda Cherubino a sair por uma janela e toma o seu lugar no armário. Tanto o Conde como a Condessa ficam surpreendidos de a encontrarem ali quando regressam. Tudo parece bem até que o jardineiro, Antonio, irrompe trazendo alguns gerânios esmagados provenientes de um canteiro situado por baixo da janela. Figaro, que entrou a correr para anunciar que o casamento está a postos, finge ter sido ele a saltar pela janela e simula ter um tornozelo torcido. A governante Marcellina, Bartolo e Basilio irrompem no quarto acenando a Figaro com uma intimação do tribunal, o que encanta o Conde e lhe dá uma desculpa para adiar o casamento.

### *Intervalo*

### ACTO III

Susanna, encorajada pela Condessa, convence o Conde com promessas de um *rendez-vous* no jardim. O nobre, contudo, fica desconfiado quando a espia a conspirar com Figaro. Enquanto todos se reúnem para o julgamento de Figaro, Barbarina leva Cherubino para sua casa onde o veste de mulher a fim de se esconderem do Conde. Quando o julgamento termina, Figaro vê-se sentenciado a casar com Marcellina – a não ser que lhe pague imediatamente. Depressa descobrem, contudo, que Figaro é, na verdade, o fruto de uma união ilícita entre o Dr. Bartolo e a própria Marcellina. Susanna entretanto assegurou que a Condessa lhe desse dinheiro suficiente para saldar a dívida de Figaro e ao voltar, encontra-o abraçando a desprezada governanta. A confusão é rapidamente esclarecida, e os casais planeiam um casamento duplo, para grande irritação do Conde. A Condessa e Susanna retomam a sua conspiração, levando o Conde até ao jardim nesse fim de tarde com uma carta secreta. Selam-na com um alfinete que o Conde deve devolver a Susanna. Um grupo de raparigas da aldeia, incluindo Barbarina e o disfarçado Cherubino, chega para trazer flores à Condessa. Antonio desmascara Cherubino, mas as alegações de Barbarina contra o atiradiço Conde garantem-lhes permissão para ficarem para o casamento. Marcellina e Bartolo casam-se assim como Figaro e Susanna, que rouba ao Conde a sua carta.

### ACTO IV

No jardim iluminado pela lua, Barbarina procura o alfinete de chapéu que o Conde lhe pediu para trazer a Susanna, que deixou cair, revelando involuntariamente a combinação a Figaro e Marcellina. Figaro suspeita imediatamente que Susanna o está a enganar e esconde-se para vigiar o encontro. Susanna e a Condessa, que trocaram de roupa para enganar o Conde, chegam com Marcellina, que por sua vez as avisou das suspeitas de Figaro. Castigando o seu desconfiado marido, Susanna atormenta Figaro com a sua suposta alegria enquanto espera pelo Conde. Susanna esconde-se a tempo de ver Cherubino a namoriscar com a Condessa disfarçada de si mesma. O Conde depressa afugenta Cherubino para poder realizar os seus próprios desejos com a suposta Susanna, quando é espantado por Figaro. Figaro tenta obter a ajuda da suposta Condessa, mas precisa apenas de um momento para perceber pela sua voz que na realidade se trata de Susanna. Corteja-a como se ela fosse a Condessa em divertida vingança mas mal tem tempo de acalmar Susanna antes do regresso do Conde. Figaro e Susanna, que o Conde toma por sua mulher por esta estar vestida com as suas roupas, fazem uma exagerada cena de amor em seu benefício. Acreditando que a Condessa o enganou, o Conde chama furiosamente toda a gente para testemunhar a sua desgraça. Ele recusa categoricamente todos os pedidos de perdão, até que a verdadeira Condessa aparece. Compreendendo finalmente a verdade, o Conde pede perdão à sua mulher.

(Sinopse por cortesia da San Francisco Opera)



---

## NOTAS AO PROGRAMA

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

*Le Nozze di Figaro (As Bodas de Figaro)* (1786)

A importância fundamental que Wolfgang Amadeus Mozart atribuía ao libreto operático pode ser medida a partir de uma carta que escreveu ao seu pai em 1771, na qual refere: “Numa ópera a poesia deve ser completamente uma filha obediente da música... As palavras devem ser escritas exclusivamente para a música e não enfiadas aqui e ali para se ajustarem a alguma rima miserável.” Quando Mozart encontrou por acaso a comédia em cinco actos de Pierre Beaumarchais *La Folle Journée, ou Le Mariage de Figaro*, depressa se apercebeu do seu potencial operático. Embora tivesse sido inicialmente banida em Veneza pois satirizava os pontos fracos da aristocracia, Mozart encarregou Lorenzo da Ponte, o poeta da Ópera da Corte de Viena, de dar forma a um libreto adequado. Nascido Emanuele Conegliano em Veneza e destinado a tornar-se o primeiro professor de língua italiana na Universidade de Columbia nos EUA, Da Ponte elevou o libreto operático a um nível literário mais alto. Num prefácio à primeira versão publicada do libreto até reivindica ter criado, em conjunto com a música de Mozart, uma nova forma de drama musical. Seja como for, Da Ponte removeu a maior parte do conteúdo político que teria ofendido os censores imperiais vienenses e produziu um libreto que presta uma atenção meticulosa ao desenvolvimento dos personagens individuais, que intensifica as tensões sociais entre as classes e, na tradição teatral goldoniana, introduziu questões de importância e consequência moral.

Numa acepção musical e estrutural, a ópera *As Bodas de Figaro* segue as convenções da ópera cómica italiana do séc. XVIII. Com um elenco de seis ou mais cantores, servia um propósito moral distinto ao caricaturar, entre outros, os defeitos da aristocracia e dos homens do povo. O elenco cómico é complementado por um número de personagens sérias que interagem geralmente em intrigas amorosas. Os diálogos foram arranjados em rápidos recitativos e as árias expostas numa estrutura simples e regular. A principal contribuição de Mozart para o género foi uma caracterização musical que penetra profundamente nos personagens individuais e nas situações. Estes perfis psicológicos não se confinam às árias a solo, mas emergem mais energicamente nos agrupamentos maiores. Mozart adaptou intuitivamente a sua linguagem musical – incluindo a sua escolha da orquestração e o uso de instrumentos de sopro – no sentido desta fornecer uma reflexão musical natural do drama. De acordo com Charles Rosen, “A síntese de complexidade acelerada e resolução simétrica permanece no cerne do estilo de Mozart.” Como tal, a versão de Mozart de *As Bodas de Figaro* é claramente o par dramático e, em muitos aspectos superior, da peça de Beaumarchais.

---

## NOTAS BIOGRÁFICAS



### Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Provavelmente o maior génio na história da música ocidental, Wolfgang Amadeus Mozart nasceu em Salzburgo, na Áustria, em 27 de Janeiro de 1756, filho de Leopold Mozart e da sua mulher, Anna Maria Pertl. Leopold foi um compositor, violinista e concertino assistente de sucesso na corte de Salzburgo. Wolfgang começou a compor minuetos aos 5 anos de idade e sinfonias aos 9. Aos 6 anos, ele e a sua irmã mais velha, Maria Anna (alinhada de “Nannerl”), deram uma série de concertos nas cortes e nas principais cidades europeias. Ambas as crianças tocavam teclas mas Wolfgang tornou-se também um virtuoso do violino. Em 1762, as crianças Mozart tocaram na corte em Viena; a Imperatriz Maria Theresa e o seu marido, o Imperador Franz I, receberam-nos. Entre 1763 e 1766, as crianças Mozart mostraram o seu talento ao público na Alemanha, na corte de Versailles em Paris e em Londres (onde Wolfgang escreveu as suas primeiras sinfonias e iniciou uma amizade com Johann Christian Bach, cuja obra o viria a influenciar grandemente). Em Paris, o jovem Mozart publicou as suas primeiras obras, quatro sonatas para teclado com acompanhamento de violino (1764). Em 1768, compôs a sua primeira ópera, *La Finta Semplice*, que estreou em Salzburgo. Em 1769-70, Leopold e Wolfgang efectuaram uma digressão em Itália. A primeira viagem italiana culminou numa nova ópera, *Mitridate, re di Ponto*, composta para Milão. Em duas outras viagens a Itália, escreveu mais duas óperas para Milão, *Ascanio in Alba* (1771) e *Lucio Silla* (1772).

Em 1772, o Arcebispo von Schrattenbach faleceu, sendo sucedido por Hieronymus von Colloredo. Este

último, ao princípio simpático para com os Mozart, começou mais tarde a irritar-se com as ausências prolongadas de Wolfgang e com a sua teimosia. Em 1772, von Colloredo manteve Wolfgang como concertino mediante um salário simbólico. Nesta capacidade, Mozart compôs um grande número de obras sacras e seculares. Desejando assegurar uma situação melhor fora de Salzburgo, obteve permissão para efectuar outra viagem em 1777. Viajou com a sua mãe para França, onde compôs a *Sinfonia Paris* (1778), mas não conseguiu encontrar um emprego permanente. A sua mãe faleceu em Paris.

Quando regressou a Salzburgo, foi-lhe dado o cargo de organista da corte (1779) e produziu uma série esplêndida de obras de igreja, incluindo a famosa *Missa da Coroação*. Recebeu uma encomenda para compor uma nova ópera para Munique, *Idomeneo* (1781), o que provou que era um mestre consumado de *opera seria*. Mandado chamar por von Colloredo a Viena em 1781, foi despedido após uma série de discussões.

A carreira de Mozart em Viena começou promissora, e depressa lhe foi encomendada *O Rapto do Serralho* (1782). Os seus concertos foram um grande sucesso, e o imperador, Joseph II, encorajou-o, contratando-o mais tarde como compositor da corte. Em 1782 o então popular Mozart casou-se com a alemã Constanze Weber, para consternação do seu pai. O jovem casal visitou Salzburgo em 1783; aí, foram apresentados o *Kyrie* e o *Gloria* da grande *Missa em Dó menor* de Mozart, composta em Viena mas nunca terminada. O maior sucesso de Mozart foi

a ópera *Le Nozze di Figaro*, composta em 1786 para a Ópera de Viena. Os grandes concertos para piano e quartetos de cordas dedicados ao seu “querido amigo” Josef Haydn foram também compostos durante este período. A fama de Mozart começou a desaparecer depois de *Figaro*. A nobreza e a corte estavam cada vez mais nervosas com as suas ideias revolucionárias, como se viu em *Figaro*. Afundou-se em dívidas e foi assistido por um irmão da Maçonaria, Michael Puchberg (Mozart tinha-se juntado à Maçonaria em 1784 e permaneceu um seu membro activo até à sua morte). O seu grande sucesso operático depois de *Figaro* foi *Don Giovanni* (1787), composto para Praga, onde Mozart era especialmente apreciado. Em 1790 seguiu-se *Così fan tutte*, o terceiro e último libreto escrito pelo poeta italiano Lorenzo Da Ponte, e em 1791, por *Die Zauberflöte*, produzida para um teatro suburbano em Viena. Durante este período de esforço financeiro, Mozart compôs as suas últimas três sinfonias (Mi-bemol, Sol menor, e a “Júpiter” em Dó) em menos de 7 semanas (no Verão de 1788). Estas tinham sido precedidas por uma grande série de quintetos de cordas, incluindo os dois em Dó e em Sol menor (1787).

Em 1791, Mozart recebeu a encomenda de um *requiem* (que permaneceria inacabado). Estava nessa altura bastante doente – aliás nunca tinha sido muito saudável – e imaginava que a obra fosse para si próprio, o que acabaria por ser verdade. A sua morte, no dia 5 de Dezembro de 1791, que deu azo a rumores falsos de envenenamento, pensa-se ter sido causada

por febre reumática, uma doença da qual tinha sofrido repetidamente durante a sua vida. Após um funeral barato na Catedral de Santo Estevão, foi enterrado numa sepultura não identificada no cemitério de São Marx, num subúrbio de Viena. Muito tem sido especulado sobre isto, mas naquela época tal enterro era legalmente exigido para todos os vienenses excepto para os nobres ou aristocratas.

Mozart notabilizou-se em todas as formas em que compôs. Os seus contemporâneos achavam que a agitada ambivalência e o complicado conteúdo emocional da sua música era difícil de compreender. Acostumados ao estilo superficial e ligeiro da música rococó, o seu público aristocrático não aceitava a complexidade e profundidade da sua música. No entanto, com Joseph Haydn, Mozart aperfeiçoou as formas grandiosas da sinfonia, ópera, quarteto de cordas e concerto que marcaram o período clássico na música. Nas suas óperas, o misterioso discernimento psicológico de Mozart é único na história da música. A sua música inspirou a obra de Haydn e da geração seguinte de compositores, mais notavelmente Beethoven. O esplendor da sua obra prosseguiu até ao final, embora temas mais sombrios de mordacidade e isolamento se tenham tornado mais marcados nos seus últimos anos de vida. As suas composições continuam a exercer um fascínio particular tanto nos músicos como nos apreciadores de música.



**Lü Jia**, Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau

Nascido no seio de uma família de músicos de Xangai no início dos anos 60, Lü Jia iniciou os estudos de piano e violoncelo com os seus pais, ainda muito jovem.

Mais tarde, estudou direcção de orquestra no Conservatório Central de Música em Pequim. Sob a orientação da maestrina de renome Zheng Xiaoying, formou-se um ano mais cedo, em 1988, com distinção. No ano seguinte, matriculou-se na Universidade de Artes de Berlim, onde prosseguiu os estudos sob a orientação dos professores Hans Martin e Robert Wolf.

Em 1989, Lü Jia recebeu o Primeiro Prémio e o Prémio do Júri no Concurso Internacional de Direcção de Orquestra Antonio Pedrotti, em Trento, na Itália, acontecimento que marcou o início da sua carreira como maestro. Na última década e meia, dirigiu mais de 2000 concertos e óperas na Europa e nas Américas, colaborando com mais de 100 teatros de ópera e orquestras, incluindo a Bayerische Staatsoper, em Munique, Deutsche Oper Berlin e La Scala, em Milão, assim como teatros de ópera em Lausanne, Torino, Roma, Nápoles, Verona, Veneza, Florença, Frankfurt e Stuttgart. Trabalhou, também, com a Orquestra Sinfónica da Radiodifusão de Berlim, a Orquestra da Rádio de Hamburgo, Leipzig Gewandhaus, Filarmónica de Munique, Sinfónica de Bamberg, Orquestra Sinfónica de Chicago, Orquestra Sinfónica Nacional da RAI, Orquestra dell'Academia de Santa Cecilia de Roma, Birmingham Symphony Orchestra, Filarmónica de Oslo, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Orchestre National de Lyon, em França, Orquestra Sinfónica da Rádio da Finlândia, assim como, com as principais orquestras australianas.

Lü Jia foi o primeiro maestro chinês a dirigir a Chicago Symphony Orchestra e a gravar as obras completas do compositor alemão Felix Mendelssohn. As suas interpretações sinfónicas, em especial as de obras de compositores alemães e de impressionistas

franceses, têm sido aclamadas como exemplares de “uma interpretação musical extremamente convincente” e com uma “linguagem musical comovente e técnica de direcção perfeita”.

A ópera sempre desempenhou um papel especial na carreira de Lü Jia. Na Itália e na Alemanha, berços da tradição da ópera europeia, dirigiu quase cinquenta óperas. Na qualidade do primeiro maestro asiático a dirigir uma companhia nacional de ópera em Itália, foi elogiado por um crítico de música italiano como “um maestro que compreende a ópera italiana até melhor que os próprios italianos”.

Lü foi ainda Maestro Principal da Ópera de Trieste, Orchestra Regionale di Toscana, em Florença, Orquestra de Câmara Lazio, em Roma, e Orquestra Sinfónica de Norrköping, na Suécia. Foi, também, frequentemente convidado a dirigir a Hallé Orchestra e a Bournemouth Symphony Orchestra, no Reino Unido, a Orquestra do Teatro de Ópera de Dortmund, na Alemanha, e a Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, em Itália.

Presentemente, Lü jia é Director Musical da Arena di Verona, o maior teatro de ópera ao ar livre do mundo, e Director Artístico da Orquestra Sinfónica de Tenerife, em Espanha. Desde Setembro de 2008, é Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra de Macau.



**Maurizio di Mattia**, Encenador e Designer de Luzes  
Nascido em 1956 em Teramo, Itália, Maurizio di Mattia sempre foi fascinado pela ideia da representação em teatro, interessando-se pela arte do actor enquanto frequentou a escola. Este interesse levou à sua estreia em companhias de teatro de vanguarda de Roma nos anos 70. No final desse período mágico, decidiu criar um teatro-laboratório em colaboração com o grupo de jovens actores La Nuova Compagnia dell'Arco, uma actividade que o pôs em pé de igualdade com as formas de expressão emergentes no panorama artístico contemporâneo de Nova Iorque. A sua *Eptagonale* e *La ronde de L'amour*, que fundiam o contexto artístico da Renascença com a mais avançada expressão tecnológica da música contemporânea, alcançaram particular sucesso em Nova Iorque.

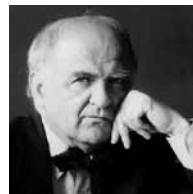
Em 1981 di Mattia realizou a sua primeira obra cibernética, *Libertá Brema* de R. W. Fassbinder, no Festival de Spoleto. Nela explorou a árdua interacção entre a poesia as novas tecnologias. Devido ao seu desenvolvimento artístico, passou a considerar a ópera um movimento cultural dinâmico e dialéctico, firmando um compromisso definitivo com o Teatro dell'Opera di Roma em 1985. Aí, prossegue o seu trabalho como Director Artístico e Encenador Principal até ao presente.

Nos anos 90 encenou várias óperas incluindo *La Gioconda* e *Aida*, e a sua grande paixão pela cultura barroca emergiu como leitmotiv na sua obra teatral e em óperas como *La Diana Schernita* (1ª edição moderna) e *Le Remède de Fortune*.

De Tóquio, Xangai e Seul a Macau, Hong Kong e Bombaim, di Mattia trabalhou com artistas europeus e asiáticos, criando em conjunto teatro lírico com uma nova perspectiva. A proposta não é de simplesmente representar os clássicos, tais como *La Traviata*, *La Bohème*, *Rigoletto*, *Otello*, *Tosca* e *Il Barbiere di Siviglia*, mas também de embeber os gestos, as palavras e o canto com a capacidade evocativa que só a ópera tem.

As suas estreias como encenador em Xangai, Macau e Hong Kong, e no NTT em Tóquio, foram na sua produção de *Carmen*. Na Coreia, colabora frequentemente como encenador e designer de cenografia e figurinos com a K.O.G. Em Nova Delhi e Bombaim, refamiliarizou os teatros locais com a ópera, dirigindo produções de *Il Barbiere di Siviglia* e *La Traviata*.

Di Mattia é doutorado em Ciência Política e recebeu numerosos prémios durante a sua carreira. Escreve para jornais como crítico, organiza concursos e festivais e é membro da Comissão Cultural da Região de Lazio.



**Josef Pančík**, Maestro do Coro

Mestre de Coro Chefe da Ópera Janáček, residente no Teatro Nacional de Brno desde 1965, Josef Pančík foi também Director Artístico e Maestro dos Madrigalistas de Brno, com quem efectuou inúmeras estreias corais e centenas de concertos tanto na República Checa como no estrangeiro, durante os 27 anos que esteve ao serviço do ensemble. Na sequência desse período da sua carreira, tornou-se mestre de coro do Coro de Câmara de Praga, que tem dirigido em concertos através da Europa e em Israel, na Austrália e no Brasil. Sob a sua direcção, o Coro gravou obras de Dvořák, Janáček, Rachmaninoff, Bruckner, Brahms, Suk e Eben. O Maestro Pančík estudou um vasto leque de óperas, oratórias e cantatas, efectuando várias digressões ao Japão com a Ópera Janáček. É também um pedagogo activo, detendo o cargo de leitor sénior de Direcção Coral na Academia Janáček em Brno.



**Lorne Richstone**, Pianista, Correpetidor e Cravista

O acompanhador canadiano Lorne Richstone trabalhou com muitos dos mais proeminentes maestros e cantores do mundo durante o período em que trabalhou para a Deutsche Oper Berlin, na Alemanha, entre 1982 e 2006.

Lorne Richstone tornou-se membro da Escola de Música da Universidade de Oklahoma em Setembro de 2006 como Professor de Canto e Ópera. É actualmente Conselheiro Artístico da Ópera Hong Kong e actua frequentemente no Festival Internacional de Música de Macau. Deu concertos na Alemanha, EUA e Canadá, tendo sido correpetidor de óperas na Letónia, Xangai, Otava, Festival de Ópera de Savonlinna, na Finlândia e no Festival Internacional de Música de Macau.

produções como *La Bohème* (Colline), *Don Carlo* (Frate), *I vespri siciliani* (Vaudemont) e *Turandot* (Timur). Outros sucessos passados incluem o desempenho do papel principal em *Le Nozze di Figaro* no Festival de Música de Bellingham. Gangestad colaborou várias vezes com a Seattle Opera, em óperas como *Carmen* (Zuniga), *Un Ballo in Maschera* (Tom) e *La Cenerentola* (Alidoro). Colaborou também com a Opera Orchestra of New York no Carnegie Hall em *La Gioconda* (O Monge) e *Der Freischütz* (O Eremita).

Também activo nos palcos de concerto, Gangestad colaborou com a Charleston Symphony Orchestra e a Pacific Symphony em *O Messias* de Händel e com o Festival Coral de Berkshire na *Missa Solemnis* de Beethoven. Foi vencedor do Concurso de Canto da Fundação Fritz e Lavinia Jensen 2005 e recebeu a Bolsa Memorial Robert Lauch da Sociedade Wagner de Nova Iorque.

**Elenco:**



**Andrew Gangestad**, Baixo (*Figaro, criado particular do Conde*)

Andrew Gangestad é um cantor conhecido tanto pelo seu som rico e escuro como pela sua forte musicalidade. A recente temporada 2009-2010 incluiu o seu regresso ao Metropolitan Opera para *La Damnation de Faust* (Brander) e à Minnesota Opera para *Il Trovatore* (Ferrando). Estreou-se também na Arizona Opera em *Don Giovanni* (Leporello), cantou em *Aida* (Ramfis) no Festival Bregenz na Áustria e cantou como solista em *The Creation* de Haydn com a State College Choral Society.

Desde a sua estreia no Metropolitan Opera em 2000-01, em *Lulu* de Berg, Gangestad regressou ao lendário palco em cada temporada, colaborando em



**Corinna Mogni**, Soprano (*Susanna, aia da Condessa*)

Corinna Mogni iniciou os seus estudos musicais no Conservatório “G. Verdi” em Milão, a sua cidade natal, onde se formou em timbales e percussão. Iniciou a sua carreira profissional como timbaleira principal em várias orquestras em Itália e no estrangeiro, prosseguindo simultaneamente os estudos de canto no Conservatoire National Supérieur de Paris.

A sua carreira como cantora começou com concertos em Itália e no estrangeiro. Foi convidada a cantar no Concerto de Gala de Abertura do Festspielhaus Baden-Baden com a Orquestra Sinfónica da SWR, e em 1994 fez a sua estreia operática na Ópera

Nacional da Finlândia em Helsínquia onde cantou papéis líricos de coloratura em ópera como *Le Nozze di Figaro* (Susanna), *L'Elisir d'amore* (Adina) e *La Bohème* (Musetta).

Sucessos recentes de Mologni incluem actuações em *La Traviata* e *Il Viaggio a Reims* na Ópera Nacional da Finlândia, uma nova produção de *La Traviata* no Stadttheater Bern e outra de *La Traviata* no Landstheater, em Innsbruck. Regressou então à New Israeli Opera para uma reposição de *Il Viaggio a Reims*. No ano seguinte, estreou-se no papel de Anne Truelove em *The Rake's Progress* de Stravinsky no Teatro Massimo di Palermo, onde actuou também no ballet *I have a dream* ao lado de Carla Fracci. Em 2008, estreou-se também Stadttheater Bern no papel Antonia em *Les Contes d'Hoffmann* de Offenbach.



**Daria Masiero**, Soprano (*Rosina, a Condessa*)

Daria Masiero estudou canto e violoncelo no Conservatorio Antonio Vivaldi em Alessandria com Rita Orlandi Malaspina, e em Vignola com Mirella Freni. Recebeu um Diploma di Accademia do Teatro alla Scala, Milão.

Os seus numerosos prémios incluem o de finalista em Cardiff em 2005, segundo prémio no Concurso Voci Verdiani em Busseto, primeiro prémio no Concurso Aleolona di Fermo, segundo prémio no Concurso Spirto Argiris em Sarzana, segundo prémio no Festival Pucciniano e honras de topo no Concurso Caruso em Milão, em 2000.

Entre os créditos operáticos de Masiero contam-se os papéis de Mimì (*La Bohème*) no Teatro Nacional Miskolc na Hungria, Teatro Comunale di Alessandria e Festival Puccini Torre del Lago, Anna (*Nabucco*) no Teatro Pallavicino Busseto e na Piazza del Campo em Siena, Manon no Boulevard Solitude, Musetta (*La Bohème*) e Liù (*Turandot*) no Teatro Carlo Felice em Génova, Imelda (*Oberto*), Adelia (*Ugo, Conte di Parigi*) e Nella (*Gianni Schicchi*) no Teatro degli Arcimboldi em Milão, Serpina (*La Serva Padrona*) no Teatro Massimo em Palermo, Nedda (*Pagliacci*) no Teatro Bellini na Catania, Vivette (*L'arlesiana*) no Teatro di Cosenza, Zerlina (*Don Giovanni*) no Teatro Regio Torino, Despina (*Così fan tutte*) no Grand Théâtre de Genebra e Micaëla (*Carmen*) no Teatro Regio Torino e em Catanzaro e Reggio Calabria.

Masiero cantou também o papel de Desdemona (*Otello*) no La Scala em Milão e cantou o *Requiem* de Mozart no Auditório Paganini do Teatro Regio di Parma com o tenor José Carreras. Cantou um concerto dedicado a Puccini em Torre del Lago com o famoso tenor Plácido Domingo.

Em 2007, Masiero voltou a cantar o papel de Mimì em Pusan, na Coreia do Sul, e cantou o *Stabat Mater* de Rossini em Nice e Monte Carlo. Viajou recentemente para Torino e Palermo para cantar o papel de Glauce em *Medea* de Cherubini, para Padova e Bassano del Grappa para representar Donna Anna (*Don Giovanni*) e para Savonlinna para a sua estreia no papel de Margaretha em *Mefistofele* de Boito. Cantou também o papel de Magda (*La Rondine*) na Ópera de Nice e cantou Donna Elvira (*Don Giovanni*) para a Ópera da Irlanda no início do ano.



**Michael Chioldi**, Barítono (*Conde Almaviva*)

Michael Chioldi é um dos principais barítonos operáticos americanos. Actuou em quase todos os principais teatros de ópera dos EUA, incluindo o Metropolitan, San Francisco, Houston Grand, New York City, Washington National e Los Angeles. Viajou extensamente no Japão com o maestro Seiji Osawa e cantou recentemente no Brasil, Canadá, França e Alemanha.

Em 2009 foi muito aclamado pela crítica pela sua prestação em *The Cunning Little Vixen* (The Forester) e pelas estreias na Glimmerglass Opera em *The Consul* (John Sorel) e na Opera de Oviedo em Espanha, em *Tosca* (Scarpia). No ano anterior, obteve vários triunfos em Pforzheim – uma estreia no papel principal em *Der Fliegende Holländer* e uma actuação como barítono solista no *Requiem* de Brahms – assim como uma transmissão nacional de *Madama Butterfly* (Sharpless) da New York City Opera integrada no programa *Live from Lincoln Center*.

Destaques da sua carreira incluem a sua estreia no Metropolitan Opera em *Andrea Chénier* (Fléville) num elenco que incluiu Luciano Pavarotti e Aprile Millo, sob a direcção de James Levine. Recebeu numerosos prémios e distinções, entre os quais o de finalista das Audições do Metropolitan Opera National Council em 1995.

Chioldi formou-se pela Universidade de West Virginia e concluiu o seu mestrado na Universidade de Yale. Gravou para as editoras Sony Classical, BMG, Accord e Newport Classics. Vive em Nova Iorque.



**Elena Belfiore**, Meio-soprano (*Cherubino, o pagem*)

Uma das mais promissoras jovens cantoras a deixar a sua marca no repertório operático, Elena Belfiore actua regularmente nas principais salas de concerto e teatros de ópera em todo o mundo, executando obras que vão da música barroca à contemporânea. Actuações recentes incluem *La Cenerentola* em Dresden, St. Gallen e Catania, *Il Barbiere di Siviglia* em Buenos Aires, Solothurn, Genoa, Bologna, Cagliari e Catania, *Falstaff* em Bruxelas, *La Scala di Seta* em Berlim, *Le Nozze di Figaro* em Zurique, Turim e Solothurn, *Les Contes d'Hoffmann* em Tel Aviv, *L'Equivoco Stravagante* em Garsington, *Don Giovanni* em Génova e na Catania, *Anna Bolena* em Verona e *La Clemenza di Tito* em Vichy e Massy.

Belfiore trabalhou com maestros importantes como Frédéric Chaslin, Myung Whun Chung, Alan Curtis, Asher Fisch, Riccardo Frizza, Ivan Fischer, Daniele Gatti, Lü Jia, Vladimir Jurowski, Jiří Kout, Lorin Maazel, Kazushi Ono, Stefano Ranzani, Julian Reynolds, Corrado Rovaris, Carlo Rizzi, Julien Salemkour, Tom Woods e Alberto Zedda.

Na temporada 2007/08, actuou em *La Legge* de Giacomo Manzoni na Biennale di Venezia, *Le Nozze di Figaro* (Cherubino) no Festival Mozart de La Coruña e em *Die Schöpfung* (Eva) de Haydn, sob a direcção de Lorin Maazel em Roma. Estreou-se também com grande êxito na South Australian Opera House no papel de Rosina em *Il Barbiere di Siviglia*, em Adelaide.



**Cristina Sogmaister**, Soprano (*Marcellina, empregada do Dr. Bartolo*)

Cristina Sogmaister, nascida em Itália, iniciou os estudos de canto com Piero Ferraris e actualmente aperfeiçoa e prepara o seu repertório com Giovanna Canetti e Alberto Sasso. Estudou também com Alberto Zedda na Accademia Rossiniana em Pesaro.

Em 1994, recebeu o primeiro prémio no Concurso Internacional de Canto de Spoleto e mais tarde venceu o Concurso 'Progetto Giovani' da Fundação Festival Pucciniano, o que a levou a representar o papel de Zia Principessa em *Suor Angelica*.

Na abertura da temporada 1986-87, no Teatro alla Scala de Milão, cantou em *Armide* de Gluck (La Najade) e em *Le Nozze di Figaro*. Outros créditos operáticos incluem *Il Barbiere di Siviglia* (Rosina), *L'Italiana in Algeri* (Isabella), *La Cenerentola* (Angelina), *La Sonnambula* (Teresa) e *Le Comte Ory* (Isolier).

Sogmaister fez a sua estreia no Teatro de Ópera de Zurique em *Maria Stuarda* (Elisabetta) e estreou no reconstruído Teatro La Fenice no papel de Kaled em *Le Roi de Lahore* de Massenet. Na célebre encenação de Giorgio Strehler de *Così fan Tutte*, estreou-se no papel de Dorabella em Atenas e S. Petersburgo e no Festival de Pequim. Compromissos recentes incluíram *Adriana Lecouvreur* (Principessa di Bouillon) e *Madama Butterfly* (Suzuki).

Nos palcos de concerto, colaborou com a Orquestra G. Verdi Orchestra no *Requiem* de Verdi e no *Stabat Mater* de Rossini, com a Orquestra Toscanini na *Segunda Sinfonia* de Mahler e com a Orchestra di Padova e del Veneto em *Nisi Dominus* de Vivaldi, *O Messias* de Händel, *Salve Regina* de Pergolesi e na *Oratória de Natal* de Bach.

Abriu a temporada 2008/09 com actuações em *Il Barbiere di Siviglia* (Rosina) na Staatsoper unter den Linden em Berlim, *Eugene Onegin* (Olga) no Teatro Lirico em Cagliari, no *Requiem* de Mozart em Busseto com a Orchestra del Teatro Regio di Parma e *Ariadne auf Naxos* no Teatro Carlo Felice de Génova.

Igualmente activa nos palcos de concerto, Belfiore estreou-se no Teatro Carlo Felice de Génova no *Requiem* de Mozart, uma obra que revisitou com sucesso na Accademia Nazionale di Santa Cecilia em Roma sob a direcção de Myung Whun Chung e no Teatro Comunale em Bolonha sob a direcção de Paolo Olmi. Cantou a *Petite Messe Solennelle* no Teatro Lirico de Cagliari, participou em recitais em Pesaro e Bolonha por ocasião do bicentenário da morte de Giacomo Leopardi e executou obras de Rossini na Accademia Chigiana de Siena.

Os seus créditos incluem também várias estreias nacionais e internacionais de óperas contemporâneas como *Isabella* de Azio Corghi (Festival de Ópera Rossini em Pesaro), *Messer Lievesogno e la Porta Chiusa* de Carlo Galante (Verona e Trento), *Il Fantasma di Canterville* de Claudio Scannavini (Modena) e *Lavinia Fuggita* de Matteo D'Amico (Modena).

Nascida em Génova, Elena Belfiore formou-se no Conservatorio Niccolò Paganini na sua cidade natal, sob a orientação de Gabriella Ravazzi.



**Stefan Szkafarowsky**, Baixo (*Dr. Bartolo*)

O baixo Stefan Szkafarowsky surgiu como um dos principais artistas americanos, aclamado pela qualidade e beleza da sua voz e pela sua técnica impecável. Na recente temporada 2008-2009, Szkafarowsky regressou ao Metropolitan Opera para colaborar nas produções de *La Gioconda* e *Eugene Onegin*.

Na temporada anterior, Szkafarowsky actuou na Indianapolis Opera na produção de *Die Zauberflöte* (Sarastro) e com a Nevada Opera em *Aida* (O Rei). Regressou então ao Metropolitan Opera para cantar o papel de Havrilo em *War and Peace*. Cantou também os papéis de Sacristão em *Tosca* e Benoit/Alcindoro em *La Bohème*, ambos para a Florida Grand Opera.

Como concertista, Stefan foi solista com a Pittsburgh Symphony, National Symphony em Washington, Minnesota Orchestra e com as orquestras sinfónicas de St. Louis, Colorado, Hartford, Milwaukee, Vancouver e Montréal. Efectuou uma digressão no Japão a cantar a *Nona Sinfonia* de Beethoven. No Extremo Oriente partilhou o palco com orquestras de Singapura, Malásia, Indonésia, Filipinas, China e Hong Kong.

Natural de Nova Iorque, Szkafarowsky frequentou o American Opera Center na Juilliard School of Music e o Conservatório de Música de Westchester. Recebeu bolsas da Fundação Sullivan e o Prémio Tito Gobbi da Fundação Rosa Ponselle. Foi também vencedor regional das Audições do Metropolitan Opera.



**José Lourenço**, Tenor (*Don Basilio*)

José Lourenço nasceu em Lisboa. Desfruta de uma carreira diversificada como cantor de ópera e recitais de canto, actor e encenador de ópera. Iniciou os estudos de canto na Suíça, no Conservatório de Genebra. Prosseguiu os estudos de música e teatro com bolsas da Hong Kong Academy for Performing Arts, Instituto Cultural de Macau e do Royal College of Music, onde obteve um Diploma de Pós-graduação em Ópera.

Cantou na estreia mundial de várias óperas, incluindo em *Os Fugitivos* de Eduardo Rocha (Ferlucci), *Evil Machines* (Lester), *Moby Dick* (Ismael) e *Route 666* (Satan), apresentado no Festival de Glastonbury, e na sua versão para o cinema, *Hell for Leather*, produzida pelo Channel 4, o qual foi premiado nos festivais de cinema de Sundance, Cork, Nevers e Locarno.

Para além dos seus compromissos operáticos e oratórias – incluindo *A Criação* de Haydn em Hong Kong, *Requiem* de Mozart em Verona e em *Carmina Burana* de Orff em Londres – José actua regularmente em produções que combinam a música e o teatro, tais como recitais de música encenados e contos musicais.

A encenação de ópera é um campo de actividade em expansão para José Lourenço. Desde que efectuou estudos de pós-graduação na Fundação Gulbenkian em Lisboa, encenou já *La Leçon de Chant Électromagnétique* de Offenbach para a Casa da Música, *Marie Galante* de Weill no Centro Cultural de Vila Real, *El Retablo de Maese Pedro* de Falla para o Festival Luísa Todi, *La Voix Humaine* de Poulenc na Fundação Gulbenkian e, mais recentemente, *The Boatswain's Mate* de Ethel Smyth, apresentada no Teatro Lethes (Algarve).



**James Price**, Tenor (*Don Curzio, o advogado*)

O tenor americano James Price tem o prazer de voltar a actuar no Festival Internacional de Música de Macau, depois de ter participado em *Il Trittico* no ano passado. Price cantou durante oito temporadas na companhia da sua terra natal, Hawaii Opera Theatre (HOT), em papéis que incluem Pang em *Turandot*, Triquet em *Eugene Onegin* e Roderigo em *Otello* e em *Carmen* (Dancaire).

Actuou em concerto com a Opera Hong Kong, Pacific Opera, Honolulu Symphony, Hawaii Public Radio, Fundação Lotte Lehmann, WFMT Chicago/National Public Radio e Great American Voices.

Os seus papéis favoritos incluem Nanki-Poo em *The Mikado*, assim como o papel principal em *Albert Herring*. Actua frequentemente em concertos e convenções em Santa Fe, Nova Iorque, Chicago, Las Vegas e Londres, tendo também efectuado digressões na Bélgica e na Holanda.

Actuações recentes incluem *O Messias* de Händel e *The Drowsy Chaperone* (Aldolpho) em Honolulu, e actuações futuras incluem *Le Nozze di Figaro* (Basilio e Curzio) com o Hawaii Opera Theatre e a sua estreia no Festival de Savonlinna, na Finlândia, no papel de Goro em *Madama Butterfly*.

Price é Administrador Artístico do Hawaii Opera Theatre e Consultor Artístico da Nickel City Opera em Buffalo, Nova Iorque.



**Terence Murphy**, Baixo (*Antonio, o jardineiro*)

Terence Murphy canta profissionalmente há quinze anos, tendo-se estreado aos 21 anos de idade na Saint Louis Opera no papel de Doutor Stanislaus em *Candide*.

É Mestre em Música pela Universidade do Missouri, no Kansas City. Continuou os estudos, frequentando os programas para estagiários da Ópera Lírica de Kansas City, da Ópera de Saint Louis, da Glimmerglass Opera, da Florida Grand Opera. Durante a sua estadia na Florida, Murphy foi ouvido pelo aclamado encenador de ópera Bernard Uzan, que o contratou como artista-residente da Ópera de Montreal onde cantou em *Salome* (Primeiro Nazareno), *La Bohème* (Schaunard), *L'incoronazione di Poppea* (Ottone) e *Il Barbiere di Siviglia* (Figaro).

Após Montréal, Terence participou nas Audições do New Jersey District Metropolitan Opera National Counsel, das quais saiu vitorioso. Pouco depois, estreou-se no Carnegie Hall com Eve Queler e na Opera Orchestra of New York no papel de Quinault em *Adriana Lecouvreur*. No mesmo ano, estreou-se com a New York City Opera como Angelotti em *Tosca*. Desde então, Terence cantou com muitas companhias de renome nos EUA, entre as quais a Michigan Opera, Augusta Opera, Opera Columbus, Virginia Opera, Henry Street Chamber Opera, Chattanooga Symphony Opera e Lake George Opera. A sua carreira internacional inclui actuações com companhias como a Giessen Opera na Alemanha e a National Chorale em Evian, na Suíça. Em Macau, Murphy participou em quatro das últimas cinco edições do Festival Internacional de Música de Macau – em *Roméo et Juliette* (2004), na *Oitava Sinfonia* de Mahler (2006), em *Rigoletto* (2007) e *Il Trittico* (2008).



**Milica Ilic**, Soprano (*Barbarina, a filha do jardineiro*)

Nascida na Sérvia, Milica Ilic mudou-se para a Nova Zelândia em 1996, onde iniciou os estudos de música muito jovem com o Professor David Griffiths. Na Nova Zelândia, Milica ganhou vários concursos e tornou-se membro dos Jovens Amigos da Ópera da Nova Zelândia, onde trabalhou como solista e corista.

Em 1999 participou no programa nacional da televisão da Nova Zelândia *Dreams Come True*, no qual teve oportunidade de conhecer Dame Kiri Te Kanawa, e de frequentar um *workshop* intensivo com a cantora. Enquanto frequentava o curso de Música no Conservatório de Queensland, cantou os papéis de Pappagena em *Die Zauberflöte*, Cupido em *Semele* de Händel's e Nanetta em *Falstaff*.

Recebeu por duas vezes o 1º prémio no Concurso de Canto Margaret Nixon. Venceu o Concurso de Canto Dame Joan Sutherland com a extraordinária idade de 19 anos e foi semifinalista no Concurso Nacional de Canto da Austrália em 2002, 2003 e 2005. Em 2005 ganhou também o Concurso South East Aria, assim como o Concurso de Canto Elwyn Barber em Toowoomba. Tem desenvolvidos estudos intensivos de alemão em Berlim, no Goethe Institut, e trabalhou com a Professora Leandra Overmann em Würzburg, também na Alemanha. Em 2008, Milica venceu o National Eisteddfod em Canberra. Classificou-se também em primeiro lugar no Concurso South East Aria. Em 2009 Milica está inscrita no Programa de Jovens Artistas da Opera Queensland, preparando os papéis de Marzellina em *Fidelio* e Emma numa ópera nova, *Dirty Apple*.

**San Francisco Opera**

A San Francisco Opera é a segunda maior companhia de ópera na América do Norte. Gaetano Merola e Kurt Herbert Adler foram os primeiros dois directores-gerais da Companhia. Merola dirigiu a mesma desde a sua fundação em 1923 até à sua morte em 1953; Adler desempenhou essas funções entre 1953 até 1981. Lendários tanto pelas suas capacidades como maestros como como gestores, os dois líderes estabeleceram uma instituição formidável que é internacionalmente reconhecida como uma das companhias de ópera de topo do mundo – proclamada pelas suas produções de primeira classe e pela lista de estrelas internacionais de ópera. Na sequência do mandato de Adler, a Companhia foi dirigida por três líderes visionários: Terence A. McEwen (1982–1988), Lotfi Mansouri (1988–2001), e Pamela Rosenberg (2001–2005). Originalmente apresentada ao longo de apenas duas semanas, a temporada da Companhia contém agora aproximadamente 75 representações de dez óperas entre Setembro e Julho. A San Francisco Opera celebrou o 75º aniversário do seu teatro, a War Memorial Opera House, em 2007. O venerável edifício *beaux arts* foi inaugurado no dia 15 de Outubro de 1932 e possui a distinção de ser o primeiro teatro de ópera americano que não foi construído por e para um pequeno grupo de mecenas abastados; o financiamento surgiu graças a um grupo privado de cidadãos que encorajou milhares de habitantes de San Francisco a contribuir. O War Memorial conta actualmente com a contribuição de cerca de 500,000 mecenas anualmente.

David Gockley tornou-se o sexto Director-geral da San Francisco Opera em Janeiro de 2006 após mais de três décadas ao leme da Houston Grand Opera. Durante os seus primeiros meses como Director, Gockley levou a ópera ao cerne da comunidade com uma transmissão ao vivo e ao ar livre gratuita – a primeira na história da Companhia – de *Madama Butterfly* de Puccini em Maio de 2006. Transmissões subsequentes incluíram *Rigoletto* em Outubro de 2006, que chegou a 15,000 pessoas em San Francisco

e no Anfiteatro Frost da Universidade de Stanford; *Don Giovanni* em Junho de 2007, que foi transmitida para 7,000 pessoas em quatro teatros no norte da Califórnia; *Sansão e Dalila* para um público de 15,000 pessoas no Parque AT&T em Setembro de 2007; *Lucia di Lammermoor* no Parque AT&T para uma multidão de 23,000; e *Tosca*, também no Parque AT&T, para um público recorde de 27,000 em Junho de 2009. Em Setembro de 2009, a Companhia e a equipa de baseball San Francisco Giants associaram-se aos Webcor Builders na transmissão de *Il Trovatore* para o Parque AT&T. Em 2007, Gockley fez com que a Companhia levasse estas inovações ainda mais longe e criou o Koret-Taube Media Suite. A primeira instalação de transmissão de vídeo de alta definição instalada num teatro de ópera americano, o Koret-Taube Media Suite oferece à San Francisco Opera a capacidade permanente de produzir transmissões ao vivo e outros projectos incluindo OperaVision, pelo qual écrans retrácteis proporcionam imagens do palco inteiro, aproximadas, e de médio alcance em vídeo de alta definição para o público que se encontra no balcão. Gockley introduziu outra inovação na San Francisco Opera em Dezembro de 2007 quando a Companhia anunciou um acordo para a distribuição de seis óperas por ano a salas de cinema em todo o mundo. Este acordo com The Bigger Picture, uma subsidiária da Access Integrated Technologies, Inc., marca a primeira vez que uma companhia de ópera utilizará o formato *feature film quality digital cinema* e sublinha como a era do cinema digital está a transformar a forma como e onde o grande entretenimento chega a novos públicos. Em 2007, Gockley lançou também parcerias de rádio com a San Francisco Classical 102.1 KDFC e a WFMT Radio Network em Chicago, devolvendo as transmissões regulares da San Francisco Opera às ondas de rádio nacionais e internacionais pela primeira vez em 25 anos. Sob a liderança de Gockley, a San Francisco Opera anunciou planos para três estreias mundiais e duas estreias na Bay Area em temporadas futuras dos compositores Christopher Theofanidis, Mark Adamo, Jennifer Higdon, Jake Heggie e John Adams.

O parceiro de David Gockley na programação artística e assuntos musicais é o Director Musical Nicola Luisotti, que iniciou recentemente o seu mandato em Agosto de 2009. O Maestro Luisotti fez a sua estreia na San Francisco Opera dirigindo *La Forza del Destino* e, na sequência do anúncio da sua nomeação como Director Musical em 2007, regressou à Companhia em Novembro de 2008 para dirigir representações aclamadas de *La Bohème*. Na sua temporada inaugural como Director Musical, Luisotti dirige *Il Trovatore*, *Salome*, *Otello*, e *La Fanciulla del West*. Patrick Summers, um veterano de longa data de numerosas produções da San Francisco Opera, anterior Director Musical do San Francisco Opera Center, e actualmente Director Musical da Houston Grand Opera, é o Maestro Convidado Principal da Companhia. Giuseppe Finzi, Maestro Assistente, correpetidor e pianista no La Scala de Milão, foi nomeado Director Musical Assistente da Companhia em 2009.

A San Francisco Opera oferece uma extensa gama de programas de formação e oportunidades de actuação para jovens artistas sob os auspícios do San Francisco Opera Center e do Merola Opera Program (sendo cada uma destas uma instituição separada). Ambas são lideradas pela célebre soprano Sheri Greenwawald.



### Coro de Câmara de Praga

O Coro de Câmara de Praga, um agrupamento selectivo constituído por coristas excepcionais de Praga, foi fundado na República Checa em 1990. Pouco tempo depois surgiram convites para participar em festivais europeus de renome tais como o Festival de Música de Schleswig Holstein, os Festivais de Música de Hamburgo e Stuttgart, Ludwigsburger Festspiele, Festival van Vlaanderen, Festival de Strasbourg, Festivais de Primavera de Praga e de Viena, Festival de Ópera Rossini em Pesaro e Wratislavia Cantans. O Coro efectuou digressões na Alemanha, Áustria, Itália, Espanha, França e Suíça, e actuou na Bélgica, Luxemburgo, Polónia, Eslovénia, Grécia, Israel, Austrália e Japão. Foi ainda convidado a actuar na Exposição Universal de Sevilha e nos teatros de ópera de Florença, Genebra, Sevilha e Wexford (Irlanda).

O Coro trabalhou com uma série de orquestras de renome mundial, incluindo a Filarmónica Checa, a Orquestra Sinfónica de Praga, a Filarmónica de Israel, Bruckner Orchester Linz, Orchestra A. Toscanini Parma e NDR Hamburg. Colaborou também com as orquestras de câmara de Stuttgart, Praga, Israel e Zurique para além dos Virtuosi di Praga. A lista de maestros com quem o Coro cantou inclui nomes tão célebres como Giuseppe Sinopoli, Václav Neumann, Zubin Mehta, Christoph Eschenbach, Neville Marriner, Kent Nagano, Vladimir Ashkenazy, Peter Schreier, Georges Prêtre e Leonard Slatkin, para além dos regentes de coro Eric Ericson, Helmut Rilling, Frieder Bernius e Romano Gandolfi.

O Coro lançou uma série de CDs de editoras internacionais com a ECM, Orfeo, Discover, Chandos, Hänssler, Pony Canyon e Ricordi, de obras como a *Sinfonia Nº 3* de Mahler sob a direcção de Václav Neumann, *Paulus* de Mendelssohn sob a regência de Helmut Rilling e as obras vocais de Pergolesi com a Orquestra de Câmara de Stuttgart. Em Hamburgo, o Coro participou em representações da ópera *Samson et Dalila* de Saint-Saëns com a participação de Plácido

Domingo. É de destacar na carreira do ensemble a interpretação da *Missa em Dó menor* de Mozart no Festival de Verão de Salzburgo em 1988, sob a direcção de Peter Schreier. Com este artista, o Coro foi convidado a cantar a *Hobe Messe* de Bach nas Wiener Festwochen em 2000. Após a terceira digressão do Coro na Austrália em 1999, o ensemble visitou o Japão pela segunda vez com a Filarmónica Checa sob a direcção de Vladimir Ashkenazy.



### Orquestra de Macau

Fundada em 1983, na Academia de Música S. Pio X, por iniciativa do Padre Áureo de Castro e de um grupo de músicos amadores, a Orquestra de Macau foi incorporada em 1984 no Instituto Cultural (ex-Instituto Cultural de Macau), tendo actuado sob a orientação de vários maestros: Stuart Bonner (1983-1984), Doming Lam (1984-1989) e Veiga Jardim (1989-1995). Depois da reformulação sofrida em 1995, e sob a batuta do Maestro Yuan Fang (1995 a 2000), tornou-se a única orquestra profissional em Macau. Em 2001, o Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau entendeu ampliá-la por forma a que esta dispusesse de dois elementos em cada naipe de instrumentos de sopro. Em 2002, foi-lhe atribuído um novo nome: Orquestra de Macau e En Shao tornou-se, a partir de Novembro do mesmo ano, o seu Maestro Principal e Director Musical. Em 2003, a entrada de novos músicos provenientes de várias partes do mundo e o “Concerto de Gala da Orquestra de Macau”, realizado em Setembro do mesmo ano, abriram uma nova página na história da Orquestra. Em Setembro de 2008, Lü Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal, abrindo, uma vez mais, um novo capítulo na história da Orquestra.

Nos últimos vinte anos, a Orquestra tem desempenhado um importante papel na panorama musical de Macau. Desde 1989, tem participado anualmente no Festival Internacional de Música de Macau e no Festival de Artes de Macau. A fim de proporcionar ao público um repertório mais vasto, a Orquestra de Macau vem apresentando grandes obras do repertório sinfónico e coral sinfónico, entre outras. Em Setembro de 2003, a Orquestra incluiu nos seus programas temas da música clássica chinesa e estrangeira, estreando-se com o “Ciclo Beethoven”. Para além disso, a Orquestra realiza regularmente concertos de música de câmara em igrejas, com entrada livre, enriquecendo a vida cultural do Território.

Músicos de reputação internacional têm contribuído para o prestígio da Orquestra, destacando-se, entre outros, John Lill, Boris Berezovsky, Tamás Vásáry, Nikolai Demidenko, Kun Woo Paik, Michel Dalberto, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Maria João Pires, Hung-Kuan Chen, Pinchas Zukerman, Joshua Bell, Antje Weithaas, Li Chuanyun, Akiko Suwanai, Xue Wei, Qian Zhou, Huang Mengla, Ning Feng, Wang Jian, Qin Liwei, Hui He, Liao Changyong, Song Zuying, Zhang Liping, Zhang Jianyi, Jahja Ling, Jacques Delacôte, Okko Kamu, Tomáš Netopil, Matthias Bamert, Lü Shao-chia, Muhai Tang, Lü Jia, Chen Xieyang, Yip Wing-sie, Hu Yongyan, Zhang Guoyong, Yu Feng, Lam Bunching, Anlun Huang e Min Huifen. Em Outubro de 1997, a Orquestra foi convidada a deslocar-se a Chengdu, na Província de Sichuan, onde realizou dois concertos integrados no V Festival de Artes da República Popular da China. Em Junho de 1999, realizou uma digressão a Portugal e a Espanha, onde apresentou oito concertos em cinco cidades. Em Outubro e Novembro do mesmo ano, efectuou outra digressão à R.P.C., onde realizou concertos integrados no II Festival Internacional de Música de Pequim e no I Festival Internacional de Artes de Xangai, tendo tocado no Salão de Música de Pequim e no Grande Teatro de Xangai, com grande sucesso.

Desde Maio de 2005, para além dos concertos realizados frequentemente no Delta do Rio das Pérolas, a Orquestra realizou ainda sete digressões à China apresentando vinte e cinco concertos com grande êxito em várias cidades, entre as quais Pequim, Tianjin, Xi'an, Xangai, Chengdu, Chongqing, Kunming e Nanning, incluindo concertos no VII Festival Internacional de Artes de Xangai, no VIII Festival de Artes da China (Província de Hubei), assim como um concerto integrado na inauguração da Temporada do Centro Nacional de Artes Performativas, em Pequim, que permitiram demonstrar a capacidade da Orquestra e o contributo da R.A.E. de Macau para a promoção da imagem de Macau como cidade de cultura.

Ao longo dos anos, a Orquestra tem desenvolvido actividades artísticas educacionais, através da realização de várias séries de concertos em escolas primárias e secundárias, nomeadamente os “Concertos Escolares”; os “Concertos Universitários”; os concertos “Viagem ao Mundo da Música”, no Centro Cultural de Macau (envolvendo milhares de alunos do ensino secundário); os concertos “Arte Florescente”, dando oportunidade a alguns dos vencedores do Concurso para Jovens Músicos de Macau de actuarem com orquestra, o mesmo acontecendo com os “Concertos ao Ar Livre”. Estas iniciativas têm conduzido ao incentivo e desenvolvimento do interesse dos jovens, bem como do público em geral, pela música, confirmando a importância da educação musical nos objectivos da Orquestra e demonstrando também o valioso papel que o Instituto Cultural tem vindo a desempenhar na promoção das artes em Macau.



**SAN FRANCISCO OPERA (USA)**  
***LE NOZZE DI FIGARO***  
**(THE MARRIAGE OF FIGARO)**  
**OPERA IN 4 ACTS BY WOLFGANG**  
**AMADEUS MOZART (1756-1791)**

---

**06/11**  
**08/11**



Presented by the **Macao International Music Festival**  
 Production: the **San Francisco Opera** and the  
**Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR**  
 Scenery Construction and Painting:  
**San Francisco Opera Scenic Shop**  
 Costume Fabrication:  
**San Francisco Opera Costume Shop**

Conductor: **Lü Jia**  
 Stage Director: **Maurizio di Mattia**  
 Chorus Master: **Josef Pančík**  
 Pianist, Assistant Coach and Harpsichordist:  
**Lorne Richstone**  
**Prague Chamber Choir**  
**The Macao Orchestra**

***Le Nozze di Figaro* (The Marriage of Figaro)**

Opera in 4 acts by Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Librettist: **Lorenzo da Ponte**

Characters and cast:

<i>Figaro, the Count's valet</i>	<b>Andrew Gangestad</b> , Bass
<i>Susanna, the Countess' maid</i>	<b>Corinna Mologni</b> , Soprano
<i>Rosina, the Countess</i>	<b>Daria Masiero</b> , Soprano
<i>Count Almaviva</i>	<b>Michael Chioldi</b> , Baritone
<i>Cherubino, the page</i>	<b>Elena Belfiore</b> , Mezzo soprano
<i>Marcellina, Dr. Bartolo's maid</i>	<b>Cristina Sogmaister</b> , Mezzo soprano
<i>Dr. Bartolo</i>	<b>Stefan Szkafarowsky</b> , Bass
<i>Don Basilio</i>	<b>José Lourenço</b> , Tenor
<i>Don Curzio, the lawyer</i>	<b>James Price</b> , Tenor
<i>Antonio, the gardener</i>	<b>Terence Murphy</b> , Bass
<i>Barbarina, the gardener's daughter</i>	<b>Milica Ilic</b> , Soprano

Sung in Italian, with Chinese, Portuguese and English surtitles

Extras:

**Ana Amorim, Crystal Fong, Débora Costa, Doris  
 Check, Maria Amorim and Raquel Reis**  
**Alvin Kong, Dino Granatin, Hugo Wong, José  
 António Maia and José Oliveira**

San Francisco Opera Technical Representative:  
**Daniel Crowley**  
 San Francisco Opera Costumes Representative:  
**Kristi Johnson**  
 Technical Manager: **Eddy Law**  
 Lighting Designer: **Maurizio di Mattia**  
 Deputy Lighting Designer: **Long Chin Pang**  
 Make-up and Wigs Co-ordinator: **Yeung King Hung**  
 Wardrobe Co-ordinator: **Patsy Law Ping**  
 Stage Manager: **Catherine Cheng Kit Yee**  
 Deputy Stage Manager: **Yun Ming Wai**  
 Assistant Stage Manager: **Chan Siu Chung**

Chinese and English Surtitles: **Opera Hong Kong**

---

## SYNOPSIS

### ACT I

While preparing for their wedding, the valet Figaro learns from his fiancée, the maid Susanna, that their philandering employer, Count Almaviva, has designs on her. At this, the servant vows to outwit his master. Before long, Dr. Bartolo enters with the castle housekeeper, Marcellina, who wants Figaro to marry her to cancel a debt he cannot pay. Marcellina and Susanna trade insults until the amorous page Cherubino arrives, reveling in his infatuation with all women. The Count enters, furious at having caught Cherubino flirting with the gardener's daughter Barbarina, and the page hides not a moment too soon. The Count pursues Susanna and conceals himself when the gossiping music master Don Basilio approaches, only to emerge once again when Basilio mentions Cherubino's infatuation with the Countess. Almaviva becomes livid when he finally discovers Cherubino in the room. Figaro returns with fellow servants praising the Count's progressive reform in abolishing the *droit du seigneur*: when a servant is to be married, the right of a nobleman to take his servant's place in bed on the wedding night. Almaviva assigns Cherubino to his regiment in Seville and leaves Figaro to cheer up the unhappy adolescent.

### ACT II

The Countess laments her husband's waning love but plots to chasten him, with help from Figaro and Susanna. They will send Cherubino, disguised as Susanna, to a romantic tryst with the Count. Cherubino, smitten with the Countess, appears, and the two women begin to dress the page for his rendezvous. While Susanna goes out to find a ribbon, the Count knocks on the door, furious to find it locked. Cherubino quickly hides in a closet, and the Countess admits her husband, who hears a noise coming from the closet and doubts the Countess' claim that Susanna is inside the wardrobe. He takes his wife to fetch some tools with which to force open the closet door. Meanwhile, Susanna, having observed everything from behind a screen, helps Cherubino out a window and takes his place in the closet. Both Count and Countess are amazed to find her there upon their return. All seems well until the gardener, Antonio, storms in with crushed geraniums from a flower bed below the window. Figaro, who has run in to announce that the wedding is ready, pretends it was he who jumped from the window and feigns a sprained ankle. The housekeeper Marcellina, Bartolo and Basilio burst into the room waving a court summons for Figaro, which delights the Count as this gives him an excuse to delay the wedding.

*Interval*

## ACT III

Susanna, encouraged by the Countess, leads the Count on with promises of a rendezvous in the garden. The nobleman, however, grows doubtful when he spies her conspiring with Figaro. As everyone assembles for Figaro's trial, Barbarina takes Cherubino off to her house where she dresses him as a girl in order to hide from the Count. After the trial is over, the enraged Figaro finds himself sentenced to marry Marcellina – unless he pays her at once. They soon discover, however, that Figaro is actually the offspring of an illicit union between Dr. Bartolo and Marcellina herself. Susanna meanwhile has secured from the Countess enough money to pay off Figaro's debt and returns to find him embracing the despised housekeeper. The confusion is rapidly cleared, and the couples plan a double wedding, much to the Count's irritation. The Countess and Susanna resume their plotting, summoning the Count to the garden that evening with a secret letter. They seal it with a pin which the Count is to return to Susanna. A group of village girls, including Barbarina and the disguised Cherubino, arrive to bring flowers to the Countess. Antonio unmaskes Cherubino, but Barbarina's allegations against the flirtatious Count earn them permission to stay at the wedding. Marcellina and Bartolo are married along with Figaro and Susanna, who slips the Count her note.

## ACT IV

In the moonlit garden, Barbarina searches for the hat pin the Count asked her to bring to Susanna, which she has dropped, and unwittingly reveals the arrangement to Figaro and Marcellina. Figaro immediately suspects that Susanna is deceiving him and hides to oversee the rendezvous. Susanna and the Countess, who have exchanged clothes in order to deceive the Count, arrive with Marcellina who has warned them of Figaro's suspicions. Punishing her doubting husband, Susanna torments Figaro with her supposed joy at waiting for the Count. Susanna hides in time to see Cherubino flirting with the Countess disguised as her. The Count soon chases the page away so that he can fulfil his own desires with the supposed Susanna, when he is frightened off by Figaro. Figaro attempts to enlist the aid of the supposed Countess, but he needs only a moment to understand from her voice that it is in reality Susanna. He woos her as if she were the Countess in playful revenge but has only enough time to calm Susanna before the Count returns. Figaro and Susanna, whom the Count takes to be his wife as she is in the Countess' clothing, play an exaggerated love scene for his benefit. Believing the Countess has deceived him, the Count furiously calls everyone to witness her disgrace. He adamantly refuses all pleas for pardon, until the real Countess appears. Grasping the truth at last, the Count begs his wife's forgiveness.

Synopsis courtesy San Francisco Opera



## PROGRAMME NOTES

Wolfgang Amadeus Mozart

### **The Marriage of Figaro** (1786)

The fundamental importance Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) attached to the operatic libretto can be gauged from a letter to his father. In 1781 he writes, “In an opera the poetry must be altogether the obedient daughter of the music... The words must be written solely for the music and not shoved in here and there to suit some miserable rhyme.” When Mozart chanced upon Pierre Beaumarchais’s five-act comedy *La Folle Journée, ou Le Mariage de Figaro*, he quickly realised its operatic potential. Although initially banned in Vienna because it satirised the foible of aristocracy, Mozart engaged Lorenzo Da Ponte, the theatre-poet to the Court Opera in Vienna, to fashion a suitable libretto. Born Emanuele Conegliano in Venice and destined to become the first professor of Italian language and literature at Columbia College in the United States, Da Ponte elevated the operatic libretto to a higher level of literature. In a preface to the first published version of the libretto he even claimed to have created, together with Mozart’s music, a new form of music drama. Be that as it may, Da Ponte removed much of the political content that would have offended the Viennese imperial censors and produced a libretto that paid meticulous attention to the development of individual characters, intensified the social tensions between classes and, in the Goldonian theatrical tradition, introduced issues of moral importance and consequence.

In a musical and structural sense, *The Marriage of Figaro* follows the conventions of Italian comic opera of the eighteenth century. Featuring a cast of six or more singing characters, it served a distinct moral purpose by caricaturing, amongst others, the shortcomings of aristocracy and commoners. The comic cast is complemented by a number of serious characters that commonly interact in amorous intrigues. Dialogues were set in rapidly delivered recitative, and arias unfolded in structured simplicity and regularity. Mozart’s main contribution to the genre was a musical characterisation that deeply penetrated individual characters and situations. These psychological profiles are not confined to solo arias, but emerge most forcefully in larger ensemble groupings. Mozart intuitively adapted his musical language – including his choice of orchestration and use of wind instruments – to provide a natural musical reflection of the drama. According to Charles Rosen, “The synthesis of accelerating complexity and symmetrical resolution lies at the heart of Mozart’s style.” As such, Mozart’s version of *The Marriage of Figaro* is clearly the dramatic equal, and in many aspects the superior, of Beaumarchais’ play.

Programme notes by Georg A. Predota

## BIOGRAPHICAL NOTES



### Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Probably the greatest genius in Western musical history, Wolfgang Amadeus Mozart was born in Salzburg, Austria, on January 27, 1756, the son of Leopold Mozart and his wife, Anna Maria Pertl. Leopold was a successful composer, violinist and assistant concertmaster at the Salzburg court.

Wolfgang began composing minuets at the age of 5 and symphonies at 9. When he was 6, he and his older sister, Maria Anna (who was nicknamed “Nannerl”), performed a series of concerts for Europe’s courts and in major cities. Both children played the keyboard, but Wolfgang became a violin virtuoso as well.

In 1762 the Mozart children played at court in Vienna; the Empress Maria Theresa and her husband, Emperor Francis I, received them. From 1763-66, the Mozart children displayed their talents to audiences in Germany, Paris, at court in Versailles and in London (where Wolfgang wrote his first symphonies and began a friendship with Johann Christian Bach, whose work became a great musical influence on Wolfgang). In Paris, the young Mozart published his first works, four sonatas for clavier with accompanying violin (1764). In 1768 he composed his first opera, *La Finta Semplice*, which had its premiere in Salzburg. In 1769-70, Leopold and Wolfgang undertook a tour through Italy. This first Italian trip culminated in a new opera, *Mitridate, re di Ponto*, composed for Milan. In two further Italian journeys he wrote two more operas for Milan, *Ascanio in Alba* (1771) and *Lucio Silla* (1772).

In 1772, Archbishop von Schrattenbach died, to be succeeded by Hieronymus von Colloredo. The latter, at first sympathetic to the Mozarts, later became irritated by Wolfgang’s prolonged absences and stubborn ways. In 1772, von Colloredo retained Wolfgang as concertmaster at a token salary. In this capacity Mozart composed a large number of sacred and secular works. Wishing to secure a better position outside Salzburg, he obtained permission to undertake another journey in 1777. With his mother he traveled to France, where he composed the *Paris Symphony* (1778), but he was unable to find a permanent position. His mother died in Paris.

When he returned to Salzburg he was given the position of court organist (1779) and produced a splendid series of church works, including the famous *Coronation Mass*. He was commissioned to compose a new opera for Munich, *Idomeneo* (1781), that proved he was a consummate master of opera seria. Summoned by von Colloredo to Vienna in 1781 he was dismissed after a series of arguments.

Mozart’s career in Vienna began promisingly, and he was soon commissioned to write *The Abduction from the Seraglio* (1782). His concerts were a great success, and the emperor, Joseph II, encouraged him, later engaging him as court composer. In 1782 the now-popular Mozart married Constanze Weber from Germany, much to his father’s dismay. The young pair visited Salzburg in 1783; there, the Kyrie and Gloria of Mozart’s great *Mass in C Minor*, composed in

Vienna and never finished, were performed. Mozart's greatest success was *Le Nozze di Figaro* (The Marriage of Figaro), composed in 1786 for the Vienna Opera. The great piano concertos and the string quartets dedicated to his "dear friend" Josef Haydn were also composed during this period.

Mozart's fame began to disappear after *Figaro*. The nobility and court grew increasingly nervous about his revolutionary ideas, as seen in *Figaro*. He sank into debt and was assisted by a brother Freemason, Michael Puchberg (Mozart had joined the Masons in 1784 and remained an outspoken member until his death). His greatest operatic success after *Figaro* was *Don Giovanni* (1787), composed for Prague, where Mozart's art was especially appreciated. This was followed in 1790 by *Così fan tutte*, the third and final libretto provided by the Italian poet Lorenzo Da Ponte, and in 1791 by *Die Zauberflöte* (The Magic Flute), produced by a suburban theatre in Vienna. During this period of financial strain, Mozart composed his last three symphonies (E-flat, G minor, and the "Jupiter" in C) in less than 7 weeks (summer 1788). These had been preceded by a great series of string quintets, including the two in C and in G minor (1787).

In 1791, Mozart was commissioned to write a requiem (which would remain unfinished). He was at the time quite ill – he had never known very good health – and imagined that the work was for himself, which it proved to be. His death, on December 5, 1791, which

gave rise to false rumours of poisoning, is thought to have resulted from rheumatic fever, a disease from which he had suffered repeatedly throughout his life. After a cheap funeral at Saint Stephen's Cathedral, he was buried in an unmarked grave at the cemetery of Saint Marx, a Viennese suburb. Much has been made of this, but at that time such a burial was legally required for all Viennese except those of noble or aristocratic birth.

Mozart excelled in every form in which he composed. His contemporaries found the restless ambivalence and complicated emotional content of his music difficult to understand. Accustomed to the light, superficial style of rococo music, his aristocratic audiences could not accept the music's complexity and depth. Yet, with Josef Haydn, Mozart perfected the grand forms of symphony, opera, string quartet and concerto that marked the classical period in music. In his operas Mozart's uncanny psychological insight is unique in musical history. His music informed the work of the later Haydn and of the next generation of composers, most notably Beethoven. The brilliance of his work continued until the end, although darker themes of poignancy and isolation grew more marked in his last years. His compositions continue to exert a particular fascination for musicians and music lovers.



**Lü Jia**, Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra

Born into a musical family in Shanghai in the early 1960s, Lü Jia began studying piano and violin with his parents at a very young age. He later studied conducting at the Central Conservatory of Music in Beijing. Under the instruction of renowned conductor Ms. Zheng Xiaoying, he graduated at the top of his class one year early, in 1988. The following year, he went to Germany's Berlin University of the Arts, where he continued his studies under Professors Hans-Martin Rabenstein and Robert Wolf.

In 1989, Lü was awarded both the First Prize and the Judges' Prize in the Antonio Pedrotti International Conducting Competition in Trento, Italy, and launched his career as a conductor. Over the past decade and a half, he has conducted 2,000 concerts and operas in Europe and the Americas, and has co-operated with more than 100 opera houses and orchestras, including the Bayerische Staatsoper in Munich, the Deutsche Oper Berlin and La Scala in Milan, as well as opera houses in Lausanne, Turin, Rome, Naples, Verona, Venice, Florence, Frankfurt and Stuttgart. He has also worked with the Berlin Broadcasting Symphony Orchestra, the Hamburg Radio Symphony Orchestra, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Munich Philharmonic, the Bamberg Symphony, the Chicago Symphony Orchestra, Italy's RAI National Symphony Orchestra, Rome's Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, England's City of Birmingham Symphony Orchestra, Norway's Oslo Philharmonic, the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the Lyon National Orchestra in France, the Finnish Radio Symphony Orchestra and all the major orchestras in Australia.

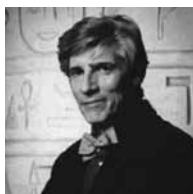
Lü Jia was the first Chinese conductor ever to lead the Chicago Symphony Orchestra and to record the complete orchestral works of German composer Felix Mendelssohn. His symphonic performances, especially his interpretations of German works and those of the French Impressionists, have been praised

as exemplars of "an extremely convincing musical interpretation" and "touching musical language and perfect conducting technique."

Opera has always played a special role in Lü Jia's career. In Italy and Germany, homelands of the European opera tradition, he has directed nearly fifty operas. As the first Asian conductor to serve as director of a nationally-recognised opera company in Italy, he was praised by one Italian music critic as "a conductor who understands Italian opera even better than Italians do."

Lü has been the Principal Conductor for the Trieste Opera, the Tuscany Regional Orchestra in Florence, the Lazio Chamber Orchestra in Rome and Sweden's Norrköping Symphony Orchestra. He has also been a frequent guest conductor with the Hallé Orchestra and the Bournemouth Symphony Orchestra in England, the Dortmund Opera House in Germany and the Milan Giuseppe Verdi Symphony Orchestra in Italy.

At present, Mr. Lü is Music Director of the Arena di Verona, the world's largest open-air opera theatre and Artistic Director of the Tenerife Symphony Orchestra in Spain. In September 2008, he was named Musical Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra.



**Maurizio di Mattia**, Stage Director and Lighting Designer

Born in 1956 in Teramo, Italy, Maurizio di Mattia has always been fascinated by the idea of playing in theatre and was greatly interested in the art of the actor at school. This led to debuts in the outstanding theatre companies of the Rome vanguard in the 1970s. At the end of that magical period, he decided to create a theatre-laboratory together with the group of young actors “La Nuova Compagnia dell’Arco”, an activity which put him on a par with the emerging forms of expression on the New York contemporary arts scene. His *Eptagonale*, *La ronde de l’amour*, which fused the artistic background of the Renaissance with the most advanced technological expression of contemporary music, achieved particular success in the USA.

In 1981 di Mattia realised his first cybernetics work, *Libertá Brema*, by R. W. Fassbinder, at the Spoleto Festival. In it he explored the arduous interaction between poetry and new technology. Due to his artistic growth he came to consider opera a dynamic and dialectic movement in culture, so he established a definitive engagement with the Teatro dell’Opera di Roma in 1985. His work there as artistic director and principal stage director continues to this day.

The 90s saw him direct a number of operas including *La Gioconda* and *Aida*, and his great passion for Baroque culture emerged as a leitmotif in his work in both drama and in operas such as *La Diana Schernita* (1<sup>st</sup> modern edition) and *Le Remède de Fortune*.

From Tokyo, Shanghai and Seoul to Macao, Hong Kong and Mumbai, di Mattia has worked with European and Asian artists, together creating lyric theatre with a new perspective. The proposal is not simply to perform the classics, such as *La Traviata*, *La Bohème*, *Rigoletto*, *Otello*, *Tosca* and *Il Barbiere di Siviglia*, it is also the goal to imbue the gestures, words and singing with the evocative capacity that only opera has.

He has given directorial debuts at the Festivals of Shanghai, Macao and Hong Kong and at the NTT in Tokyo. In Korea he collaborates constantly with K.O.G. as a director and set and costume designer. In New Delhi and Mumbai he reacquainted the local theatres with opera, leading productions of *Il Barbiere di Siviglia* and *La Traviata*.

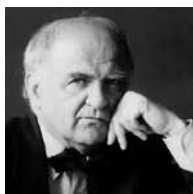
Di Mattia has a doctorate in Political Science and has received numerous prizes throughout his career. He writes for newspapers as a critic, organises competitions and festivals and is a member of the Cultural Commission of the Lazio Region.



**Lorne Richstone**, Pianist, Assistant Coach

The Canadian coach and accompanist Lorne Richstone worked with many of the world's most prominent conductors and leading singers during his tenure at the Deutsche Oper Berlin, Germany, from 1982 to 2006.

Mr. Richstone joined the University of Oklahoma School Of Music in September 2006 as Professor for Vocal and Opera Coaching. He is presently an Artistic Advisor to the Hong Kong Opera and has performed frequently at the Macao International Music Festival. He has concertised throughout Germany, the US and Canada, and has coached operas in Latvia, Shanghai and Ottawa, at the Savonlinna Opera Festival, Finland, and at the Macao International Music Festival



**Josef Pančík**, Chorus Master

Chief Choirmaster of the Janáček Opera at the Brno National Theatre since 1965, Josef Pančík was also an artistic leader and conductor of the Brno Madrigalists, with whom he realised numerous choral premieres and hundreds of concerts both at home and abroad during the 27 years of his service to the ensemble. Following that period in his career, he became Choirmaster of the Prague Chamber Choir and has since directed them in concerts throughout Europe and in Israel, Australia and Brazil. Under his leadership the Choir has recorded works by Dvořák, Janáček, Rachmaninoff, Bruckner, Brahms, Suk and Eben. Maestro Pančík has studied a broad range of operas, oratorios and cantatas, and with the Janáček Opera has made several artistic tours to Japan. He is also active as a pedagogue, holding the position of Senior Lecturer in Choral Conducting at the Janáček Academy in Brno.

## Cast:

**Andrew Gangestad**, Bass (*Figaro, the Count's valet*)

Andrew Gangestad is a singer known for both his dark rich sound and his strong musicality. The recent 2008-09 season included return visits to both the Metropolitan Opera for *La Damnation de Faust* (Brander) and to Minnesota Opera for *Il Trovatore* (Ferrando). He also made his debut with Arizona Opera in *Don Giovanni* (Leporello), sang in *Aida* (Ramfis) with the Bregenz Festival in Austria and appeared as a soloist in Haydn's *The Creation* with State College Choral Society.

Since his Metropolitan Opera debut in 2000-01, in Berg's *Lulu*, Gangestad has returned to the legendary stage each season, joining productions including *La Bohème* (Colline), *Don Carlo* (Frate), *I vespri siciliani* (Vaudemont) and *Turandot* (Timur). Other past successes include a performance of the title role in *Le Nozze di Figaro* with the Bellingham Music Festival.

Gangestad has appeared several times with Seattle Opera, in such operas as *Carmen* (Zuniga), *Un Ballo in Maschera* (Tom) and *La Cenerentola* (Alidoro). He has also performed with the Opera Orchestra of New York at Carnegie Hall in *La Gioconda* (The Monk) and *Der Freischütz* (The Hermit).

Active as well on the concert stage, Gangestad has appeared with the Charleston Symphony Orchestra and with the Pacific Symphony in Handel's *Messiah* and with the Berkshire Choral Festival in Beethoven's *Missa Solemnis*. He was first place winner in the 2005 Fritz and Lavinia Jensen Foundation Voice Competition and was the recipient of the Robert Lauch Memorial Grant from the Wagner Society of New York.

**Corinna Mologni**, Soprano (*Susanna, the Countess' maid*)

Corinna Mologni began her musical studies at the Conservatory "G. Verdi" of Milan – her native town – where she graduated with a major in timpani and percussion.

She began her professional career as principal timpanist in various orchestras in Italy and abroad, while at the same time continuing her singing studies at the Conservatoire National Supérieur de Paris.

Her singing career began with concerts in Italy and abroad. She was invited to sing in the Opening-Gala Concert at the Festspielhaus Baden-Baden with the SWR Symphony Orchestra, and in 1994 she made her operatic debut at the Finnish National Opera in Helsinki where she has sung mostly lyric coloratura roles in operas such as *Le Nozze di Figaro* (Susanna), *L'Elisir d'amore* (Adina) and *La Bohème* (Musetta).

Recent successes for Mologni include the 2007 performances of *La Traviata* and *Il Viaggio a Reims* at the Finnish National Opera, a new production of *La Traviata* at the Stadttheater Bern and another *La Traviata* at the Landstheater, Innsbruck. She then returned to the New Israeli Opera for a reprise of *Il Viaggio a Reims*. The following year saw her debut as Anne Truelove in Stravinsky's *The Rake's Progress* at the Teatro Massimo di Palermo, where she also performed in the ballet *I have a dream* alongside Carla Fracci. She gave yet another debut in 2008 as Antonia in Offenbach's *Les Contes d'Hoffmann* at the Stadttheater Bern.



**Daria Masiero, Soprano** (*Rosina, the Countess*)

Daria Masiero studied singing and cello at the Conservatorio Antonio Vivaldi in Alessandria with Rita Orlandi Malaspina and in Vignola with Mirella Freni. She won a Diploma di Accademia from the Teatro alla Scala, Milan.

Her numerous prizes include Cardiff finalist in 2005, second prize in the 2004 Voci Verdiani competition in Busseto, first prize in the 2003 Aleolona di Fermo competition, second prize in the Spirito Argiris Competition in Sarzana, second prize in the Festival Pucciniano competition and top honours in the Caruso competition in Milan in 2000.

Among Masiero's operatic credits are the roles of Mimì (*La Bohème*) at the Miskolc National Theatre in Hungary, the Teatro Comunale di Alessandria and the Torre del Lago Puccini Festival, Anna (*Nabucco*) for the Teatro Pallavicino Busseto and the Piazza del Campo in Siena, Manon for Boulevard Solitude, Musetta (*La Bohème*) and Liù (*Turandot*) for Teatro Carlo Felice in Genoa, Imelda (*Oberto*), Adelia (*Ugo, Conte di Parigi*) and Nella (*Gianni Schicchi*) for the Teatro degli Arcimboldi in Milan, Serpina (*La Serva Padrona*) for Teatro Massima in Palermo, Nedda (*Pagliacci*) for the Teatro Bellini in Catania, Vivette (*L'arlesiana*) for the Teatro di Cosenza, Zerlina (*Don Giovanni*) for Teatro Regio Torino, Despina (*Così fan tutte*) for the Grand Theatre in Geneva and Micaëla (*Carmen*) for the Teatro Regio Torino and in Catanzaro and Reggio Calabria.

Masiero also covered the role of Desdemona (*Otello*) for La Scala in Milan and sang Mozart's *Requiem* at the Paganini Auditorium of the Teatro Regio di Parma with tenor José Carreras. She sang a concert dedicated to Puccini Women at Torre del Lago with famed tenor Plácido Domingo.

In 2007, Masiero reprised the role of Mimì in Pusan, South Korea, and sang Rossini's *Stabat Mater* in Nice and Monte Carlo. Recent months have seen her travel to Torino and Palermo for performances of

Cherubini's *Medea* as Glauce, to Padova and Bassano del Grappa for Donna Anna (*Don Giovanni*) and to Savonlinna for her debut in the role of Margaretha in Boito's *Mefistofele*. She also sang Magda (*La Rondine*) with Nice Opera and performed Donna Elvira (*Don Giovanni*) for Opera Ireland early this year.



**Michael Chioldi, Baritone** (*Count Almaviva*)

Michael Chioldi is one of North America's premiere operatic baritones. He has performed in nearly every major American opera house, including The Metropolitan, San Francisco, Houston Grand, New York City, Washington National and Los Angeles Operas. Internationally he has traveled extensively in Japan with Maestro Seiji Osawa and has recently appeared in Brazil, Canada, France and Germany.

The year 2009 has seen a critically praised performance of *The Cunning Little Vixen* (The Forester) and debuts at Glimmerglass Opera in *The Consul* (John Sorel) and at Spain's Ópera de Oviedo in *Tosca* (Scarpia). The previous year had witnessed triumphs in Pforzheim – a debut in the title role of *Der Fliegende Holländer* and a performance of the baritone soloist role in the Brahms *Requiem* – as well as a US national broadcast of New York City Opera's *Madama Butterfly* (Sharpless) on *Live from Lincoln Center*.

Career highlights include his debut at the Metropolitan Opera in *Andrea Chénier* (Fléville) in a cast that included Luciano Pavarotti and Aprile Mollo, with James Levine conducting. He has been the recipient of many awards and honours, among them being a finals winner at the 1995 Metropolitan Opera National Council Auditions.

Chioldi received his Bachelors degree from West Virginia University and his Masters from Yale. His recordings appear on the Sony Classical, BMG, Accord and Newport Classics labels. He makes his home in New York City.



**Elena Belfiore**, Mezzo soprano (*Cherubino, the page*)

One of the most promising young singers making her mark in the operatic repertoire, Elena Belfiore regularly appears in leading concert halls and opera houses around the world, performing music from Baroque to contemporary. Recent appearances include *La Cenerentola* in Dresden, St. Gallen and Catania, *Il Barbiere di Siviglia* in Buenos Aires, Solothurn, Genoa, Bologna, Cagliari and Catania, *Falstaff* in Brussels, *La Scala di Seta* in Berlin, *Le Nozze di Figaro* in Zurich, Torino and Solothurn, *Les Contes d'Hoffmann* in Tel Aviv, *L'Equivoco Stravagante* in Garsington, *Don Giovanni* in Genova and Catania, *Anna Bolena* in Verona and *La Clemenza di Tito* in Vichy and Massy.

Belfiore has worked with such important conductors as Frédéric Chaslin, Myung Whun Chung, Alan Curtis, Asher Fisch, Riccardo Frizza, Ivan Fischer, Daniele Gatti, Lü Jia, Vladimir Jurowski, Jiří Kout, Lorin Maazel, Kazushi Ono, Stefano Ranzani, Julian Reynolds, Corrado Rovaris, Carlo Rizzi, Julien Salemkour, Tom Woods and Alberto Zedda.

The 2007/08 season saw her perform Giacomo Manzoni's *La Legge* at the Biennale di Venezia, *Le Nozze di Figaro* (Cherubino) at the Festival Mozart de La Coruña and Haydn's *Die Schöpfung* (Eva) under the baton of Lorin Maazel in Rome. She also gave an

outstanding South Australian Opera House debut as Rosina in *Il Barbiere di Siviglia* in Adelaide.

She opened the 2008/09 season with performances of *Il Barbiere di Siviglia* (Rosina) at the Staatsoper unter den Linden in Berlin, *Eugene Onegin* (Olga) at the Teatro Lirico in Cagliari, Mozart's *Requiem* in Busseto with the Orchestra del Teatro Regio di Parma and *Ariadne auf Naxos* at the Teatro Carlo Felice di Genova.

Active as well on the concert stage, Belfiore made her Teatro Carlo Felice di Genova debut in Mozart's *Requiem*, a work she successfully revisited at the Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome under the baton of Myung Whun Chung and at the Teatro Comunale in Bologna under the baton of Paolo Olmi. She sang the *Petite Messe Solennelle* at the Teatro Lirico di Cagliari, took part in recitals in Pesaro and Bologna on the occasion of the bicentennial of Giacomo Leopardi's death and performed works by Rossini in concerts at the Accademia Chigiana di Siena.

Her credits also include several national and international premieres of contemporary operas such as *Isabella* by Azio Corghi (Rossini Opera Festival in Pesaro), *Messer Lievesogno e la Porta Chiusa* by Carlo Galante (Verona and Trento), *Il Fantasma di Canterville* by Claudio Scannavini (Modena) and *Lavinia Fuggita* by Matteo D'Amico (Modena).

Born in Genoa, Elena Belfiore graduated from the "Niccolò Paganini" Conservatory in her home town, under the guidance of Gabriella Ravazzi.



**Cristina Sogmaister**, Mezzo soprano  
(*Marcellina, Dr. Bartolo's maid*)

Italian-born Cristina Sogmaister began her singing studies with Piero Ferraris and now perfects and prepares her repertoire with Giovanna Canetti and Alberto Sasso. She also studied under Alberto Zedda at the Accademia Rossiniana in Pesaro.

In 1994 she took first prize at the Spoleto International Singing Competition and later won the Pucciniano Festival Foundation's 'Progetto Giovani' Competition, which led to her performing the role of Zia Principessa in *Suor Angelica*.

For the opening of the 1986-87 season at Milan's Teatro alla Scala, she sang in Gluck's *Armide* (La Najade) and in *Le Nozze di Figaro*. Additional operatic credits include *Il Barbiere di Siviglia* (Rosina), *L'Italiana in Algeri* (Isabella), *La Cenerentola* (Angelina), *La Sonnambula* (Teresa) and *Le Comte Ory* (Isolier).

Sogmaister made her Zurich Opera House debut in *Maria Stuarda* (Elisabetta) and debuted in the rebuilt Teatro La Fenice in the role of Kaled in Massenet's *Le Roi de Lahore*. In Giorgio Strehler's renowned staging of *Così fan Tutte* she debuted as Dorabella in Athens and St. Petersburg and at the Beijing Festival. Recent engagements have included *Adriana Lecouvreur* (Principessa di Bouillon) and *Madama Butterfly* (Suzuki).

On the concert stage she has collaborated with the G. Verdi Orchestra for the Verdi *Requiem* and Rossini's *Stabat Mater*, with the Orchestra Toscanini for Mahler's *Second Symphony* and with the Orchestra di Padova e del Veneto for Vivaldi's *Nisi Dominus*, the Händel *Messiah*, Pergolesi's *Salve Regina* and Bach's *Christmas Oratorio*.



**Stefan Szkafarowsky**, Bass (*Dr. Bartolo*)

Bass Stefan Szkafarowsky has emerged as one of America's leading artists, praised for the beautiful quality of his voice and for his impeccable technique. The recent 2008-2009 season saw Szkafarowsky return to the Metropolitan Opera for their productions of *La Gioconda* and *Eugene Onegin*.

In the previous season Szkafarowsky performed with the Indianapolis Opera in their production of *Die Zauberflöte* (Sarastro) and with the Nevada Opera in *Aida* (The King). He then returned to the Metropolitan Opera to sing the role of Havrilo in *War and Peace*. He also sang the roles of Sacristan in *Tosca* and Benoit/Alcindoro in *La Bohème*, both for Florida Grand Opera.

As a concert artist, Stefan has been a featured soloist with the Pittsburgh Symphony, the National Symphony in Washington, the Minnesota Orchestra and the St. Louis, Colorado, Hartford, Milwaukee, Vancouver and Montreal Symphonies. He has also toured Japan singing Beethoven's *Ninth*. In the Far East he has shared the stage with orchestras including those of Singapore, Malaysia, Indonesia, the Philippines, China and Hong Kong.

A native of New York, Szkafarowsky attended the American Opera Center at the Juilliard School of Music and the Westchester Conservatory of Music. He is a recipient of grants from the Sullivan Foundation and the Tito Gobbi Award from the Rosa Ponselle Foundation. He was also a regional winner at the Metropolitan Opera Auditions.



**José Lourenço**, Tenor (*Don Basilio*)

José Lourenço was born in Lisbon. He enjoys a diverse career as a singer of opera and song recitals, an actor and an opera stage director. He began his voice studies in Switzerland, at the Geneva Conservatoire. Further music and drama studies were conducted as a scholar at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Macao Cultural Institute and the Royal College of Music, where he obtained a Postgraduate Diploma in Opera.

He has sung in the world première of various operatic works, including Eduardo Rocha's *Os Fugitivos* (Ferlucci), *Evil Machines* (Lester), *Moby Dick* (Ismael) and *Route 666* (Satan), presented at the Glastonbury Festival, and its film version, *Hell for Leather*, which was produced by Channel 4 and was a prize winner at the Sundance, Cork, Nevers and Locarno film festivals.

Apart from his operatic engagements and oratorios – including Haydn's *Creation* in Hong Kong, Mozart's *Requiem* in Verona and Orff's *Carmina Burana* in London – José performs regularly at productions uniting music and theatre, such as staged song recitals and musical tales.

Opera stage direction is a growing field of activity for Lourenço. Since undertaking postgraduate studies at the Gulbenkian Foundation (Lisbon) he has directed Offenbach's *La Leçon de Chant Eléctromagnétique* for Casa da Música, Weill's *Marie Galante* at the Vila Real Cultural Centre, de Falla's *El Retablo de Maese Pedro* for the Festival Luísa Todi, Poulenc's *La Voix Humaine* at the Gulbenkian Foundation and, more recently, Ethel Smyth's *The Boatswain's Mate*, presented at Teatro Lethes (Algarve).



**James Price**, Tenor (*Don Curzio, the lawyer*)

American tenor James Price is pleased to return to the Macao International Music Festival after performing in last season's *Il Trittico*. Price has performed for eight seasons with Hawaii Opera Theatre including performances of *Turandot* (Pang), *Eugene Onegin* (Triquet), *Otello* (Roderigo) and *Carmen* (Dancaire).

He has performed in concert with Opera Hong Kong, Pacific Opera, the Honolulu Symphony, Hawaii Public Radio, the Lotte Lehmann Foundation, WFMT Chicago/National Public Radio and Great American Voices.

Favourite roles performed include Nanki-Poo in *The Mikado* and the title role in *Albert Herring*. Concert and convention requests have taken James to Santa Fe, New York, Chicago, Las Vegas and London, and have precipitated tours in Belgium and the Netherlands.

Recent performances include Handel's *Messiah* and *The Drowsy Chaperone* (Aldolpho) in Honolulu, and the future holds appearances in store including *Le Nozze di Figaro* (Basilio and Curzio) with Hawaii Opera Theatre and a debut at the Savonlinna Festival, in Finland, as Goro in *Madama Butterfly*. Price serves as Artistic Administrator of Hawaii Opera Theatre and Artistic Advisor for Nickel City Opera in Buffalo, New York.



**Terence Murphy**, Bass (*Antonio, the gardener*)

Terence Murphy has been singing professionally for the last fifteen years, beginning at the age of 21 with his debut at Opera Theatre of Saint Louis as Doctor Stanislaus in *Candide*.

He completed his Master of Music degree at the University of Missouri, Kansas City and apprenticeships with the Lyric Opera of Kansas City, Glimmerglass Opera and Florida Grand Opera. During his stay in Florida, Murphy was heard by the critically acclaimed opera director Bernard Uzan, who hired him as an artist-in-residence with L'Opéra de Montréal to perform *Salome* (First Nazarene), *La Bohème* (Schaunard), *L'incoronazione di Poppea* (Ottone) and *Il Barbiere di Siviglia* (Figaro).

After Montréal, Terence competed in the Metropolitan Opera Auditions Competition and was named the regional winner in the New Jersey District. Shortly thereafter he debuted at Carnegie Hall with Eve Queler and the Opera Orchestra of New York as Quinault in *Adriana Lecouvreur*. Later that year he debuted with the New York City Opera as Angelotti in *Tosca*.

Since then Terence has sung with many notable companies in the United States, among them Michigan Opera Theatre, Augusta Opera, Opera Columbus, Virginia Opera, Henry Street Chamber Opera, Chattanooga Symphony Opera and Lake George Opera. He also enjoys an international career with companies like Giessen Opera in Germany and the National Chorale in Évian, France. In Macao, Murphy has performed in four of the last five Macao International Music Festivals: in *Roméo et Juliette* (2004), Mahler's *8<sup>th</sup> Symphony* (2006), in *Rigoletto* (2007), and most recently in *Il Trittico* (2008).



**Milica Ilic**, Soprano

(*Barbarina, the gardener's daughter*)

Born in Serbia, Milica Ilic moved to New Zealand in 1996, where she began her musical training at a young age undertaking singing lessons with professor David Griffiths. While in New Zealand Milica won various national competitions and became a vital member of Young Friends of Opera New Zealand, where she undertook solo as well as chorus work.

In 1999 Milica was a part of a national New Zealand television show, *Dreams Come True*, where she had the opportunity to meet with Dame Kiri Te Kanawa and undertake an intensive workshop weekend. While studying for a Bachelor of Music degree at the Queensland Conservatorium, Milica sang the roles of Pappagena in *Die Zauberflöte*, Cupid in Handel's *Semele* and Nanetta in *Falstaff*.

She has been the recipient of first prizes in the Margaret Nixon vocal competition twice. She won the Dame Joan Sutherland singing competition at the youngest recorded age of 19 and was a semi-finalist at the Australian National Singing competition in 2002, 2003 and 2005.

In 2005 she also won the South East Aria competition, as well as the Elwyn Barber singing competition in Toowoomba. She has done intensive study of German in Berlin, at the Goethe Institute, and worked with Professor Leandra Overmann in Wurzburg Germany. In 2008 Milica won the National Eisteddfod in Canberra. She also received first place in the South East Aria and Concerto competition. In 2009 Milica is enrolled in the Young Artist Programme of Opera Queensland preparing the roles of Marzellina in *Fidelio* and Emma in a new opera, *Dirty Apple*.

### San Francisco Opera

San Francisco Opera is the second largest opera company in North America. Gaetano Merola and Kurt Herbert Adler were the Company's first two general directors. Merola led the Company from its founding in 1923 until his death in 1953; Adler was in charge from 1953 through 1981. Legendary for both their conducting and managerial skills, the two leaders established a formidable institution that is internationally recognised as one of the top opera companies in the world – heralded for its first-rate productions and roster of international opera stars. Following Adler's tenure, the Company was headed by three visionary leaders: Terence A. McEwen (1982–1988), Lotfi Mansouri (1988–2001) and Pamela Rosenberg (2001–2005). Originally presented over just two weeks, the Company's season now contains approximately seventy-five performances of ten operas between September and July. San Francisco Opera celebrated the 75<sup>th</sup> anniversary of its performing home, the War Memorial Opera House, in 2007. The venerable beaux arts building was inaugurated on October 15, 1932 and holds the distinction of being the first American opera house that was not built by and for a small group of wealthy patrons; the funding came thanks to a group of private citizens who encouraged thousands of San Franciscans to subscribe. The War Memorial currently welcomes some 500,000 patrons annually.


David Gockley became San Francisco Opera's sixth general director in January of 2006 after more than three decades at the helm of Houston Grand Opera. During his first months as general director, Gockley took opera to the centre of the community with a free outdoor simulcast – the first in the Company's history – of Puccini's *Madama Butterfly* in May 2006. Subsequent simulcasts included *Rigoletto* in October 2006, reaching 15,000 people

in San Francisco and Stanford University's Frost Amphitheatre; *Don Giovanni* in June 2007, which was broadcast to 7,000 people in four theatres across Northern California; *Samson and Delilah* for an audience of 15,000 at AT&T Park in September 2007; *Lucia di Lammermoor* at AT&T Park for a crowd of 23,000; and *Tosca*, also at AT&T Park, for a record-breaking audience of 27,000 in June 2009. In September 2009, the Company and the San Francisco Giants baseball team partnered with Webcor Builders to bring a simulcast of *Il Trovatore* to AT&T Park. In 2007, Gockley led the Company to take these innovations even further and created the Koret-Taube Media Suite. The first permanent high-definition broadcast-standard video production facility installed in any American opera house, the Koret-Taube Media Suite gives San Francisco Opera the permanent capability to produce simulcasts and other projects including OperaVision, where retractable screens provide full stage, close-up and mid-range ensemble shots in high-definition video for patrons in balcony seats. Gockley ushered in another first for San Francisco Opera in December 2007 when the Company announced an agreement for distribution of six operas per year to movie theatres across the globe. This agreement with The Bigger Picture, a subsidiary of Access Integrated Technologies, Inc., marks the first time that any opera company will utilise the feature film quality digital cinema format and underscores how the era of digital cinema is transforming how and where great entertainment reaches new audiences. In 2007 Gockley also launched radio partnerships with San Francisco's Classical 102.1 KDFC and the WFMT Radio Network in Chicago, returning regular San Francisco Opera broadcasts to the national and international radio airwaves for the first time in 25 years. Under Gockley's leadership, San Francisco Opera has announced plans for three world premieres

and two Bay Area premieres in upcoming seasons by composers Christopher Theofanidis, Mark Adamo, Jennifer Higdon, Jake Heggie and John Adams.

David Gockley's partner in artistic programming and musical issues is Music Director Nicola Luisotti, who recently began his tenure in August 2009. Maestro Luisotti made his San Francisco Opera debut in 2005 conducting *La Forza del Destino*, and, following the announcement of his appointment as music director in 2007, he returned to the Company in November 2008 for critically acclaimed performances of *La Bohème*. In his inaugural season as music director, Luisotti conducts *Il Trovatore*, *Salome*, *Otello* and *La Fanciulla del West*. Patrick Summers, a longtime veteran of numerous San Francisco Opera productions, former music director of the San Francisco Opera Center and current music director of Houston Grand Opera, is the Company's principal guest conductor. Giuseppe Finzi, assistant conductor, coach and pianist at Milan's La Scala, was named the Company's assistant music director in 2009.

San Francisco Opera offers a comprehensive array of acclaimed training programmes and performance opportunities for young artists under the auspices of the San Francisco Opera Center and the Merola Opera Program (each a separate institution). Both are led by renowned soprano Sheri Greenawald.





### Prague Chamber Choir

The Prague Chamber Choir, a selective ensemble made up of outstanding Prague choristers, was founded in the Czech Republic in 1990. Soon afterward there followed invitations to perform in distinguished European festivals such as the Schleswig Holstein Music Festival, the Hamburg and Stuttgart Music Festivals, the Ludwigsburger Festspiele, Festival van Vlaanderen, the Strasbourg Festival, the Prague and Vienna Spring Festivals, the Rossini Opera Festival in Pesaro and Wratislavia Cantans. The Choir has given several tours through Germany, Austria, Italy, Spain, France and Switzerland and has performed in Belgium, Luxembourg, Poland, Slovenia, Greece, Israel, Australia and Japan. They were guest performers at the world exhibition in Seville and at opera houses in Florence, Geneva, Seville and Wexford (Ireland).

The Choir has worked with a number of world-renowned orchestras including the Czech Philharmonic, the Prague Symphony Orchestra, the Israel Philharmonic Orchestra, the Bruckner Orchestra Linz, Orchestra A. Toscanini Parma and NDR Hamburg. They have collaborated as well with such chamber orchestras as the Stuttgart, Prague, Israel and Zurich Chamber Orchestras and the Virtuosi di Praga. The list of conductors under whom the Choir has sung features such well-known names as Giuseppe Sinopoli, Václav Neumann, Zubin Mehta, Christoph Eschenbach, Neville Marriner, Kent Nagano, Vladimir Ashkenazy, Peter Schreier, Georges Prêtre and Leonard Slatkin, and guest choirmasters have included Eric Ericson, Helmut Rilling, Frieder Bernius and Romano Gandolfi.

The Choir has released a number of CDs on international labels like ECM, Orfeo, Discover, Chandos, Hänssler, Pony Canyon and Ricordi, among them *Mahler's Symphony No. 3* under Václav Neumann, Mendelssohn's *Paulus* under Helmut Rilling and the vocal works of Pergolesi with the Stuttgart Chamber Orchestra. In Hamburg the choir took part in performances of the Saint-Saëns opera *Samson et Dalila* starring Plácido Domingo.

A highlight of the ensemble's career was the performance of Mozart's *Mass in C minor* in the Salzburg Summer Festival of 1998 under the baton of Peter Schreier. With this artist the chorus was invited to perform Bach's *Hobe Messe* at the Wiener Festwochen 2000. After the group's third tour to Australia in 1999 the chorus visited Japan for the second time, with the Czech Philharmonic under Vladimir Ashkenazy.



### The Macao Orchestra

In 1983, Father Áureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers founded the Macao Chamber Orchestra. In 1984, it was incorporated into the Cultural Affairs Bureau (formerly the Cultural Institute of Macao), and benefited from a succession of musical directors: Stuart Bonner (1983-1984), Doming Lam (1984-1989) and Veiga Jardim (1989-1995). After some thoroughgoing reforms in 1995, it became the only professional orchestra in Macao, under the baton of Yuan Fang (1995-2000). In 2001, the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government expanded the chamber orchestra into a medium-sized orchestra with double winds. It was renamed the Macao Orchestra in 2002, and En Shao became its first Music Director and Principal Conductor. The arrival of first-rate musicians from all over the world in 2003 marked a new chapter in the development of the Orchestra. In September 2008, Lü Jia took over as Music Director and Principal Conductor, once again marking a turning point in the Orchestra's history.

For the past twenty-odd years, the Orchestra has played an important role in the musical life of Macao. Since 1989, the Orchestra has performed every year in the Macao International Music Festival (MIMF) and Macao Arts Festival (MAF), gradually becoming the nucleus of these two major cultural events. The Orchestra has introduced a broader repertoire, including both symphonic and choral-symphonic works, to Macao audiences. In order to present both European and Chinese masterpieces in a systematic way, the Orchestra launched its first Concert Series in September 2003, making Beethoven the focus of its first concert season. The Orchestra also regularly performs free chamber music concerts in local churches, with the aim of encouraging the pursuit of music among a broader public.

The Orchestra has worked with dozens of internationally renowned musicians and conductors, including John Lill, Boris Berezovsky, Tamás Vásáry, Nikolai Demidenko, Kun Woo Paik, Michel Dalberto, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Maria João Pires, Hung-Kuan Chen, Pinchas Zukerman, Joshua Bell, Antje Weithaas, Li Chuanyun, Akiko Suwanai, Xue Wei, Qian Zhou, Huang Mengla, Ning Feng, Wang

Jian, Qin Liwei, Hui He, Liao Changyong, Song Zuying, Zhang Liping, Zhang Jianyi, Jahja Ling, Jacques Delacôte, Okko Kamu, Tomás Netopil, Matthias Bamert, Lü Shaochia, Muhai Tang, Lü Jia, Chen Xieyang, Yip Wing-sie, Hu Yongyan, Zhang Guoyong, Yu Feng, Lam Bun-ching, Huang Anlun and Min Huifen.

In October 1997, the Orchestra was invited to perform two concerts at the 5<sup>th</sup> Chinese Arts Festival in Chengdu, Sichuan province. In June 1999, it toured Portugal and Spain, performing eight concerts in five different cities. In October and November of the same year, the Orchestra participated in the 2<sup>nd</sup> Beijing International Music Festival and the 1<sup>st</sup> Shanghai International Arts Festival, where its performances in the Beijing Concert Hall and the Shanghai Grand Theatre were very well received.

Since May 2005, the expanded Orchestra has given seven tours to cities in Mainland China beyond the Pearl River Delta, performing twenty-five concerts in Beijing, Tianjin, Xi'an, Shanghai, Chengdu, Chongqing, Kunming and Nanning, among other places. These performances included appearances in the 7<sup>th</sup> Shanghai International Arts Festival, the 8<sup>th</sup> China Arts Festival (Hubei Province) and the International Performance Season Opening at the National Centre for the Performing Arts in Beijing. These tours caused quite a sensation and demonstrated the stature of the Macao Orchestra, highlighting the Macao SAR government's successful promotion of Macao's image as a city of culture.

The Orchestra also remains committed to music education, and performs campus concerts in both primary and secondary schools as well as in universities. In addition, the Orchestra has presented performances such as "Journey into the World of Music", "Flourishing Art", and "Open Air Concert", showcasing young Macao musicians. These concerts have met with overwhelming popularity and thus have been successful in encouraging Macao's youngsters to pursue music. They also confirm the central position education occupies in the goals of the Orchestra and demonstrate the invaluable role played by the Cultural Affairs Bureau in the promotion of the arts in Macao.

---

布拉格室內合唱團 / Coro de Câmara de Praga / Prague Chamber Choir  
指揮 / Maestro / Chorus Master: 若瑟·柏施基 Josef Pančík

---

女高音 / Sopranos

**Markéta Mátlová**

**Šárka Hlochová**

**Terezie Kamenická**

**Lucie Brožíková**

**Karolína Píchová**

**Lenka Navrátilová**

**Barbora Polášková**

女低音 / Contraltos / Altos

**Eva Zbytovská**

**Veronika Tichá**

**Hana Procházková**

**Zuzana Kantorová**

**Ivana Vlasáková**

男高音 / Tenores / Tenors

**Václav Boštík**

**Vít Zahradka**

**Jaroslav Novák**

**Roman Gottlieb**

**Radek Krul**

**Tomáš Kamenický**

男低音 / Baixos / Basses

**Jan Pirner**

**Roman Klimt**

**Michael Mergl**

**Leoš Krejčí**

**Martin Kux**

**Pavel Koblre**

---

音樂總監兼首席指揮/ Director Artístico e Maestro Principal/ Music Director and Principal Conductor

呂嘉 **Lü Jia**

駐團作曲家/ Compositora em Residência/ Head Composer-in-Residence

林品晶 **Lam Bun-Ching**

助理指揮/ Maestro Assistente/ Assistant Conductor

簡栢堅 **Francis Kan**

第一小提琴/ Primeiros Violinos/ First Violins

顧晨 **Gu Chen** (樂團首席/ Concertino/  
Concertmaster)

王佳婧 **Wang Jiaqin** (樂團副首席/ Concertino

Assistente/ Assistant Concertmaster)

后則周 **Hou Zezhou** \*\*

邢蕙芳 **Xing Huifan**

陳琰樂 **Chen Yanle**

王灝 **Wang Hao**

楊柯岩 **Yang Keyan**

周琛 **Zhou Chen**

徐陽 **Xu Yang**

郭慶 **Guo Qing**

韋特·普拉錫格 **Vit Polasek** \*

第二小提琴/ Segundos Violinos/ Second Violins

張振山 **Zhang Zhenshan** ++

郭康 **Guo Kang** \*

施為民 **Shi Weimin**

羅姪 **Luo Ya**

鄭麗琴 **Zheng Liqin**

王笑影 **Wang Xiaoying**

梁木 **Liang Mu**

曹蕙 **Cao Hui** (女/ Mulher/ Female)

曹蕙 **Cao Hui** (男/ Homem/ Male)

丹利斯·克拉格 **Denis Kriger**

中提琴/ Violas

武小迪 **Wu Xiaodi** \*\*

肖凡 **Xiao Fan**

李峻 **Li Jun**

吉之·比加 **Jiri Pelka**

呂瀟 **Lü Xiao**

蘇家軍 **Su Jiajun**

蔡雷 **Cai Lei** \*

大提琴/ Violoncelos/ Cellos

陳學青 **Chen Xueqing** \*\*

拉狄·奈華德 **Radim Navrátil**

鄭葆莉 **Kuong Pou Lei**

鍾國玉 **Zhong Guoyu** \*

喬治·卡山 **Georgi Khazan**

金焰 **Jin Yan** \*

低音提琴/ Contrabaixos/ Double Basses

路特·沙高培 **Luděk Zakopal** \*\*

徐宏波 **Xu Hong-bo**

徐理 **Xü Li**

依蓮娜 **Elena Abrosimova** \*

長笛/ Flautas/ Flutes

米高·奧唐納 **Michael O'Donnell** \*\*

米高·可律特 **Michael Hallit** \*

雙簧管/ Oboés/ Oboes

黃鋒 **Huang Zheng** \*\*

米那沙提·米那拿 **Chanannat Meenanan** \*

單簧管/ Clarinetes/ Clarinets

托馬斯·衛伯斯那 **Thomas Weißschnur** \*\*

郎凱儀 **Sophia Long** \*

巴松管/ Fagotes/ Bassoons

艾雲·路易士 **Evan Lewis** \*\*

梁德穎 **Leung Tak Wing** \*

法國號/ Trompas / French Horns

沙米爾·勒法蘭克曼諾夫 **Shamil Lutfrachmanov** \*\*

劉志國 **Liu Zhiguo** \*

小號/ Trompetes/ Trumpets

大衛·胡歐 **David Rouault** \*\*

卡斯巴·比靈頓 **Caspar Billington**

長號/Trombones

克裏斯丁·高德史密斯 **Christian Goldsmith** \*\*

德米特里·祖克因 **Dmitry Zorkin**

低音長號/Trombone Baixo/ Bass Trombone

彼得·韋哥夫 **Pieter Wyckoff**

定音鼓/Timpani

史葛·韋特森 **Scott Weathersen** \*\*

鍵盤/Cravo/ Harpsichord

洛尼·理查斯頓 **Lorne Richstone** \*

---

\*\* 聲部首席/ Chefe de Naípe/ Section Principal

++ 代理聲部首席/ Chefe de Naípe Substº/ Acting Section Principal

## 客席聲部首席/ Chefe de Naípe Convidado / Guest Section Principal

\* 客席樂師/ Músico Convidado / Guest Musician

---



第  
二十三屆  
澳門  
國際音樂節

XXIII  
FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE  
MÚSICA  
DE MACAU

23<sup>RD</sup>  
MACAO  
INTERNATIONAL  
MUSIC  
FESTIVAL

